



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1337/15  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
18.09.2015



## La solution viendra-t-elle d'en bas ?

Les accords de Schengen suspendus, les quotas obligatoires une nouvelle fois retoqués : le comportement des dirigeants européens face à l'afflux massif de réfugiés devient l'expression même d'une crise profonde de l'idée européenne.

Regards p. 4 + Citizen p. 6



0 1 3 3 7

### EDITO

Druck der Basis S. 2

Kurswechsel bei der britischen Labour-Partei. Das könnte andere linke Parteien zum Nachdenken bringen. Auch in Luxemburg?

### NEWS

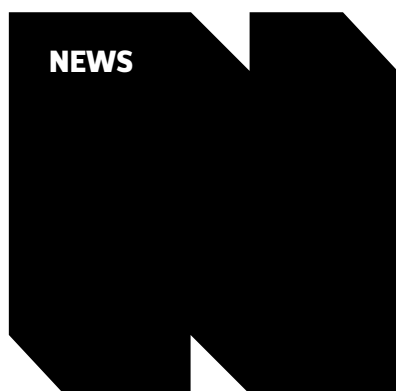
Cent ans de paix !? p. 3

En 1914, le pacifisme a échoué. Dès 1915, des socialistes ont œuvré à un front antiguerre. Un colloque de Déi Lénk pour faire le point.

### REGARDS

Équitable, durable et pacifique p. 12

Le sommet des Nations unies à la fin du mois devra adopter des objectifs censés nous apporter un monde meilleur pour 2030... au plus tard.



## EDITORIAL

BEWEGUNG IN DER LINKEN?

# Leichte Brise

Raymond Klein

**Ein Radikaler an der Spitze der Labour-Partei, die LSAP diskutiert über TTIP und Steuerreform - das verdankt die Sozialdemokratie ihrem linken Flügel. Beneidenswert, wer frei davon!**

Alles in Butter bei der LSAP? Danach sieht es aus, nach dem Treffen zwischen „Frondeurs“ (Aufständischen) und Parteileitung am vergangenen Dienstagabend. Ähnlich wie in Frankreich hatte die Parteilinke vor dem Sommer die Regierungslinie kritisiert (woxx 1329), allerdings zunächst mit mehr Erfolg als im Nachbarland. In ganz Europa werden Stimmen laut, die die Sozialdemokraten - und manchmal auch die Grünen - dazu drängen, wieder sozial fortschrittliche Positionen einzunehmen. Das ist kaum verwunderlich angesichts der Finanz- und Wirtschaftskrise und der verstärkten Skepsis gegenüber dem liberal-kapitalistischen Wirtschaftssystem. Die Sozialdemokraten hätten guten Grund, hierauf einzugehen. Selbst wenn die innere Einsicht fehlt, so müsste doch der Selbsterhaltungstrieb sie dazu bringen, vom Schmusekurs mit dem Neoliberalismus abzugehen.

Ob die Wahl des altlinken Politikers Jeremy Corbyn zum Labour-Parteivorsitzenden nach 20 Jahren „New Labour“ in der LSAP-Debatte eine Rolle spielen wird, ist unklar. In Luxemburg hat ihn offiziell zur seiner Wahl nur „Déi Lénk“ beglückwünscht, seine eigenen sozialdemokratischen Kameraden haben sich nicht gerührt. Symbolwert hat die Wahl aber in jedem Fall: Corbyn steht für alles das, was „Modernisierer“ wie Tony Blair, Gerhard Schröder oder Étienne Schneider hinter sich lassen wollten: Nähe zu den Gewerkschaften, Ablehnung von Privatisierungen, Vertrauen auf keynesianische Wirtschaftspolitik statt Austerität. Außerdem ist der Brite Pazifist, Vegetarier und Radfahrer, der nicht einmal ein Auto besitzt.

Klar ist, dass Labour mit Corbyn als Vorsitzendem wieder stärker sozialistische Akzente setzen wird. Genau das, was die luxemburgischen „Frondeurs“ in ihrem offenen Brief im Juli angemahnt hatten. Dabei hatten sie die Themen Griechenlandkrise, TTIP und Steuerreform in den Vordergrund gestellt. Die beiden letzteren sollten in innerparteilichen Foren und Konferenzen ausdiskutiert werden; für die Steuerreform fordert die Parteilinke immer noch einen Sonderkongress.

Die Kritik am Umgang mit Griechenland dagegen scheint vom Tisch zu sein. Auch die Idee der Parteileitung, die Steuerreform bei Gelegenheit der anstehenden Sommerakademie abzuheften, wurde fallengelassen - am Samstag werden die Parteimitglieder stattdessen über eine gerechtere Wohnungspolitik diskutieren.

**„Corbyn steht für alles das, was die ‚Modernisierer‘ hinter sich lassen wollen.“**

Rumort es wirklich in der europäischen Sozialdemokratie? Wird die Wahl von Jeremy Corbyn zum „Ansporn für alle Völker Europas, insbesondere die Opfer der brutalen neoliberalen Ideologie“, wie Déi Lénk hofft? Fakt ist: Nicht nur in Luxemburg konzentriert sich die Begeisterung für den britischen Linksruck auf die politischen Kräfte links von der Sozialdemokratie. In Frankreich wurde Corbyns Wahl vor allem auf der „Fête de l'Huma“ gefeiert. Beim traditionellen Fest des PCF zeigten sich nicht nur die Kommunisten entzückt, sondern auch Gäste wie Jean-Luc Mélenchon (Parti de gauche), Benoît Hamon („Frondeur“ PS) oder Julien Bayou (linker Flügel der Grünen), wie „Libération“ berichtet. Auch auf der Website von „Die Linke“ gibt es mehrere lobende Beiträge zu Corbyn, wohingegen sich [www.spd.de](http://www.spd.de) zu ihm ausschweigt.

Doch was soll sich die Sozialdemokratie mit ihrem linken Parteiflügel herumärgern, in aller Öffentlichkeit Grundsatzdiskussionen führen und sich damit zum Gespött der anderen Parteien machen? Auf ihrer Rentrée-Pressekonferenz zeigten „Déi Gréng“, dass es auch anders geht. Zur Steuerreform - eigentlich ein grünes Essential - weigerte sich Parteisprecherin Christian Kmiotek, mehr zu sagen, als dass man konstruktiv an ihr mitarbeite. Dass es in seiner Partei keine „Fronde“ gibt, führte er darauf zurück, dass nach der Spaltung und Wiedervereinigung in den 1980ern die radikaleren Positionen nicht mehr in der Partei vertreten seien. Als dann die Sprecherin Françoise Folmer bezüglich der Verkehrspolitik betonte, die Grünen wollten nicht „zurück auf die Bäume“ - es solle durchaus jeder ein Auto haben - war man gewillt, den Erklärungen ihres Vorredners Glauben zu schenken.

## NEWS

Pacifisme 1915-2015: La paix est à gauche? **p. 3**

## REGARDS

Réfugié-e-s: L'Europe dans l'impasse: **p. 4**

De la honte à la solidarité:

Pourquoi nous devons aider! **p. 6**

Eine private Erkundung (Teil 3):

Forschen, verdrängen, schreiben **S. 9**

Sommet des Nations Unies: Après les OMD, les ODD **p. 12**

(Coverbild: woxx)

## AKTUELL

PACIFISME 1915-2015

# La paix est à gauche ?

Raymond Klein

**Faire le point sur le pacifisme de gauche depuis la Première Guerre mondiale jusqu'à aujourd'hui, c'est le sujet d'un colloque à venir. Dans l'espoir d'en tirer des leçons pour demain.**

La conférence de Zimmerwald, il y a cent ans, une conférence socialiste contre la guerre ? Le pacifisme, simplement être pour la paix ? Les choses ne sont pas aussi simples. Quand des leaders de la gauche radicale se sont réunis dans un petit village bernois en septembre 1915, tous étaient dégoûtés par les horreurs de la guerre en cours et par l'incapacité des partis socialistes à l'empêcher un an plus tôt. Ils se mirent d'accord - après de longues discussions - sur un manifeste dénonçant la guerre comme résultat de l'impérialisme et du capitalisme et critiquant modérément les partis socialistes soutenant leurs gouvernements belligérants respectifs. Pour ce qui est des efforts en faveur de la paix, cette conférence fit long feu. On s'en souvient surtout parce qu'il s'y est dégagé une « gauche de Zimmerwald » préfigurant l'Internationale communiste.

C'est apparemment cet aspect de la conférence qui a inspiré Déi Lénk pour l'organisation du colloque international intitulé « 1915-2015, face à la guerre », les 25 et 26 septembre. En effet, un des sujets abordés sera « l'actualité des thèses de Lénine et de Rosa Luxemburg », et l'invitation à la presse est accompagnée d'une photo de Léon Trotsky. Mais le colloque se donne comme objectif plus général de faire le point sur cent ans de positionnements des mouvements de gauche face à la guerre.

Vaste sujet, puisque le pacifisme a changé de visage de nombreuses fois : celui de 1918 n'est plus celui de 1914, tout comme celui de 2003 diffère de celui de 1989. Ainsi, le colloque analysera les raisons de l'échec du pacifisme socialiste à empêcher la Première Guerre mondiale (woxx 1278). En 1917, les plus radicaux des socialistes - qui étaient aussi les plus opposés à la guerre - purent fêter leur revanche sur leurs camarades opportunistes. Revanche tragique, car les projets révolutionnaires échouèrent en Allemagne et conduisirent en Russie à une guerre - civile - sans doute encore plus terrible que celle qui l'avait précédée. Il est vrai que Lénine voyait la guerre comme une sorte de contradiction secondaire (Neben-

widerspruch) par rapport à la lutte des classes et ne considérait pas la paix comme une valeur en soi - une question à aborder lors du colloque.

Le grand schisme des mouvements socialistes est une conséquence directe du choix des dirigeants mainstream de ne pas s'opposer clairement à la guerre. Pourtant, dans les deux décennies qui suivirent la Grande Guerre, communistes et sociaux-démocrates furent plutôt d'accord pour dénoncer dans un même souffle capitalisme et bellicisme, une idée qui fit recette parmi des populations horrifiées par ce qui s'était passé. Mais le « Plus jamais ça » fut mis à mal par la montée du fascisme, et la fin des années 1930 fit apparaître le pacifisme systématique comme un allié objectif du défaitisme face au mal absolu.

## Ne jamais dire plus jamais ça

Après 1945, c'est de défaitisme qu'on accusa les pacifistes occidentaux opposés à la logique de la guerre froide. Or, jusqu'en 1989, le mouvement pacifiste puisa sa force non pas dans des raisonnements éthiques, mais dans la peur de la guerre nucléaire, une peur qui n'a rien d'irrationnel ni de déshonorant. Hélas, même si elle n'a pas entraîné la paix universelle que certains annonçaient (woxx 1300), la fin de la guerre froide a déclenché une crise du pacifisme. Un des symptômes en est la difficulté de mobiliser contre l'Otan ou la militarisation de l'Union européenne - cette dernière faisant l'objet d'une intervention lors du colloque.

Surtout, face à la violence des guerres civiles en Somalie, en ex-Yougoslavie, au Rwanda, le pacifisme systématique hérité de la guerre froide s'est mis à douter de lui-même. Au sein de la gauche, ces situations complexes ont conduit à des déchirures, comme lors de l'intervention occidentale au Kosovo ou face à la montée de l'islamisme djihadiste. Difficile de s'y retrouver entre une social-démocratie et des Verts parfois plus bellicistes que les conservateurs et une frange de la gauche radicale qui, sur base d'un antiaméricanisme archaïque, maintient une position de pacifisme absolu. Lors du colloque, le débat sur l'Ukraine promet donc d'être animé, tout comme la table ronde finale sur les leçons à tirer des échecs passés.

[www.dei-lenk.lu](http://www.dei-lenk.lu)

## SHORT NEWS

## Europaweites Recht auf Armut

(rg) - Wenn es darum geht, die Errungenschaften der Europäischen Union zu benennen, wird an erster Stelle gerne die Freizügigkeit der UnionsbürgerInnen genannt. Die entsprechende Richtlinie aus dem Jahr 2004 regelt die Einreise von EU-BürgerInnen in andere Mitgliedsstaaten wenn der Aufenthalt dort mehr als drei Monate dauert - drunter reicht ein Personalausweis. Für einen längeren Aufenthalt müssen die betroffenen BürgerInnen im Einreiseland erwerbstätig oder aktiv auf Arbeitsuche sein. Nicht-Aktive müssen in diesem Fall über genügend Finanzmittel verfügen und eine Krankenversicherung nachweisen. Im sogenannten Dano-Urteil aus dem Jahr 2014 hatte der EU-Gerichtshof zudem festgehalten, dass für Nicht-Aktive kein grundsätzlicher Anspruch auf die im Gastland geltenden Grundsicherungen gilt. Diese Woche erging ein zusätzliches Urteil, das die soziale Absicherung von MigrantInnen innerhalb der Union noch weiter beschränkt: Wer auf Jobsuche ist, aber noch nie im Gastland gearbeitet hat und somit auch nicht in die Sozialversicherung eingezahlt hat, hat keinen Anspruch auf die für Einheimische geltende Grundversorgung. Gleiches gilt für diejenigen, die bereits gearbeitet haben, aber innerhalb eines Jahres wieder arbeitslos wurden. In solchen Fällen wird zwar die Aufenthaltserlaubnis zwecks Jobsuche um sechs Monate verlängert, mit Anspruch auf Grundversorgung. Doch danach ist Schluss: Aufenthaltsgenehmigung und soziale Versorgung sind futsch. Schlimmer noch: Der EU-Gerichtshof sieht keinen Bedarf für eine Einzelfallprüfung. Damit dürfte eine auf rein administrativen Richtlinien basierende antisoziale Beschlusslawine losbrechen.

## Commission spéciale « taxe » : Juncker s'escrime

(lc) - « Je vous prie de croire en notre volonté d'aller vers plus de justice fiscale » : la phrase d'introduction de Jean-Claude Juncker, qui paraissait enfin ce jeudi matin devant la commission spéciale « taxe » du Parlement européen, annonçait déjà la suite. Après un long exposé sur les intentions de sa Commission en matière fiscale, durant lequel Juncker s'est soudainement mué en héraut d'une harmonisation fiscale qu'il aurait déjà voulu introduire plusieurs fois, il s'est plié aux questions des députés (woxx 1336). Comme on pouvait le prévoir, l'ancien premier ministre et ministre des Finances n'a rien à se reprocher. Le rapport Krecké et les pages manquantes ? Ce n'est pas lui qui a ordonné de les enlever, mais Jeannot Krecké lui-même - pour une raison qu'il n'a pas divulguée. Ses rendez-vous avec la Commerzbank ? Des causeries amicales. Et puis, pour les documents que la Commission refuse de livrer au Parlement, Juncker a préféré laisser son commissaire Pierre Moscovici se brûler les doigts. Donc, en somme : circulez, y a rien à voir !

## Arcelormittal : le démantèlement continue

(lc) - L'annonce cette semaine de l'arrêt de la production à l'horizon 2016 du « saw wire » à Bettembourg a de quoi surprendre. Aucune consultation ne semble avoir eu lieu ni avec les syndicats, ni avec le gouvernement avant que la décision unilatérale ait été rendue publique - ce que les syndicats ont vivement dénoncé. Peut-être que le fait accompli s'explique aussi parce qu'il ne s'agit pas d'un abandon complet du site et du personnel, mais plutôt d'un découpage qui sera repris par trois sociétés. Ainsi, Voestalpine, une firme autrichienne qui avait jadis construit les chars du Troisième Reich, va reprendre l'activité de l'usine à partir de juin l'année prochaine. Le bâtiment et les infrastructures iront au « chaebol » sud-coréen Samhwa, une multinationale du secteur automobile. Et puis le bâtiment administratif sera acquis par une autre firme sud-coréenne, Kiswire, déjà établie au grand-duché depuis 1979 (woxx 1289). Une situation qui flaire le « win-win », donc. Reste à savoir si les employés le verront du même œil. Pour régler leur futur, une tripartite est d'ailleurs prévue.

REGARDS

RÉFUGIÉ-E-S

# L'Europe dans l'impasse

David Angel

**Alors que l'afflux de réfugiés ne semble pas près de diminuer, les dirigeants européens se perdent dans les débats sur un mécanisme de relocalisation des réfugiés. La situation est bloquée.**

À en croire le ministère des Affaires étrangères luxembourgeois, la réunion du conseil « Justice et Affaires intérieures » (JAI) lundi dernier à Bruxelles a été un franc succès. Non seulement le conseil aurait formellement adopté « la décision établissant un mécanisme de relocalisation temporaire et exceptionnelle au profit de l'Italie et de la Grèce vers d'autres États membres de 40.000 personnes », mais, en plus, une « large majorité » d'États membres s'accorderaient aussi sur le principe d'une relocalisation supplémentaire de 120.000 personnes.

« Concrètement, cela veut dire que les premières relocalisations pourront commencer dès les prochains jours et que des 'hotspots' commenceront à fonctionner au plus vite en Italie et en Grèce », s'est félicité Jean Asselborn à l'issue du conseil JAI. Tout va bien ?

Pas exactement. Lundi matin, l'Allemagne a suspendu de fait les accords de Schengen. Après le « Refugees welcome » des dernières semaines, le revirement : fermeture des frontières, déploiement massif d'unités de la Bundespolizei et contrôles à toutes les portes d'entrée du pays.

Si on avait pu, dans l'euphorie générale des derniers jours, espérer que les accords de Dublin seraient enfin révisés, la volte-face annoncée par le ministre des Affaires intérieures allemand Thomas de Maizière change la donne. Dans la foulée, l'Autriche et la

Slovaquie décident d'en faire même et déploient à leur tour des policiers, parfois des soldats, aux frontières.

Toujours lundi matin, la Hongrie a finalisé sa clôture anti-migrants à la frontière avec la Serbie. Mardi, le ministre des Affaires étrangères hongrois Péter Szijjártó a communiqué l'intention de son gouvernement de construire une autre clôture à la frontière avec la Roumanie.

## La Commission propose...

Le 9 septembre, Jean-Claude Juncker avait repris deux propositions législatives de la Commission lors de son premier discours sur « l'état de l'Union » : la relocalisation urgente de 120.000 réfugiés partout en Europe - en plus de celle de 35.000 personnes déjà actée en juillet - et un mécanisme de relocalisation permanent, activable en cas de crise. Selon la proposition, certains pays pourraient s'en soustraire moyennant le paiement d'une compensation financière s'élevant à 0,002 pour cent de leur produit intérieur brut. « Tout le monde doit participer à l'effort d'accueil », a souligné Juncker lors de son discours.

Outre ces deux volets, la proposition de la Commission prévoit aussi l'établissement d'une liste commune de pays sûrs, ce qui permettrait une simplification des procédures de reconduite aux frontières et la création de « hotspots », de « centres d'accueil et de tri » dans les pays situés aux frontières extérieures de l'Union. C'est surtout l'idée d'une liste commune de pays sûrs qui est en partie critiquée par les associations de défense des droits humains : parmi les



Suspension de Schengen, retour à une époque révolue ? « Attention ! Contrôle douanier ! » Panneau à la frontière intérieure allemande en 1952.



PHOTO: WIKIMEDIA

« États sûrs » pourraient figurer des pays comme le Kosovo, un pays où des troupes de l'Otan sont toujours déployées et qui peut donc difficilement être considéré comme sûr, ou bien la Turquie, où l'on assiste en ce moment aux prémices d'une guerre civile.

Tant l'Allemagne que la Hongrie tentent de faire monter la pression : cette dernière refuse de façon catégorique, et avec le soutien des autres membres du groupe de Visegrád - la Pologne, la République tchèque et la Slovaquie -, l'introduction d'un mécanisme permanent de relocalisation de demandeurs de protection internationale en cas d'afflux massif, tel que proposé par la Commission. Le blocage de ces quatre pays, rejoints récemment par la Roumanie, met la présidence luxembourgeoise devant un sérieux défi.

### ... la Hongrie bloque

« Bien que nous soyons dans une situation d'urgence, il faut quand même respecter les procédures », a déclaré Asselborn lors de la conférence de presse à l'issue du Conseil de lundi. En effet, une proposition de la Commission doit d'abord être discutée par le Parlement européen. Le Parlement émet alors un avis. Le Conseil des ministres peut approuver cet avis - avec au moins 55 pour cent des voix des États membres représentant au moins 65 pour cent de la population de l'Union européenne -, ou le refuser. C'est ce qu'on appelle la « méthode communautaire ». Dans le cas de la proposition Juncker, l'accord par majorité qualifiée du Conseil peut être considéré comme sûr, puisqu'une

large majorité en son sein semble l'approuver. Sauf qu'on essaye, en général, de trouver un consensus plutôt qu'une majorité qualifiée.

Dans une interview au Figaro, Asselborn a fait comprendre que, le cas échéant, on pourrait néanmoins avoir recours à la majorité qualifiée : « Nous n'allons pas tout remettre en cause parce que Viktor Orbán s'y oppose », a-t-il martelé. « C'est aussi une question de solidarité européenne. Les 'vieux' pays de l'UE en ont fait beaucoup pour les 'nouveaux', de la chute de l'URSS jusqu'à l'Ukraine. S'il n'y a pas réciprocité le moment venu, il peut y avoir des conséquences... »

Mais voilà qu'Angela Merkel et Werner Faymann, le chancelier autrichien, ont proposé ce mardi 15 septembre la tenue d'un sommet européen extraordinaire, réunissant les chefs d'État et de gouvernement européens, pour sortir de l'impasse. « C'est un problème pour l'Union européenne dans son ensemble, c'est pourquoi nous nous sommes prononcés pour la tenue la semaine prochaine d'un Conseil extraordinaire », a déclaré Merkel lors d'une conférence de presse conjointe. Une idée par ailleurs déjà lancée par Donald Tusk, justement président du Conseil européen qui réunit les dirigeants des États membres.

Tusk n'est pas le seul : Viktor Orbán, premier ministre hongrois, est lui aussi favorable à la tenue d'un sommet européen. Lors d'un tel sommet, les décisions ne sont prises que par consensus - ce qui, dans ce cas, signifierait probablement le coup de grâce pour les propositions de la Commission. Pour Merkel, l'intérêt serait, selon ses dires, de donner un nouveau

souffle à l'« esprit européen ». En effet, une décision du Conseil des ministres à la majorité qualifiée et donc ignorant la position du groupe de Visegrád pourrait s'avérer peu favorable à la cohésion au sein de l'Union.

### ... Schengen part en fumée

Il n'empêche que cette cohésion a jusque-là peu intéressé Merkel et les autres dirigeants d'Europe centrale : le système de Dublin, qui veut que ce soit le premier pays où un demandeur d'asile a été enregistré qui doit traiter sa demande, a longtemps été pratique et confortable pour les États qui ne sont pas situés aux frontières extérieures de l'Union. Ce n'est que récemment que ce système a été mis en cause, lorsqu'il est devenu trop évident que cela ne pouvait pas marcher - et la mise en cause a été de courte durée. « Dublin ne doit pas être abrogé », a ainsi déclaré Asselborn dans une interview avec le Jeudi, le 17 septembre.

Si le but des dirigeants d'Europe centrale était vraiment de convaincre les pays de l'Est récalcitrants, des compensations financières en échange de l'acceptation d'un certain nombre de réfugiés pourraient, par exemple, être envisagées. Tout comme une profonde révision des accords de Dublin, ce qui pourrait alléger de façon significative la pression sur ces États aux infrastructures peu préparées à un afflux massif de réfugiés.

D'un autre côté, la stratégie de négociation d'Orbán et de ses acolytes ne fonctionne tout simplement pas. En s'obstinant à durcir leur ligne et à souligner leur détermination d'en

découdre avec les demandeurs de protection internationale qui affluent, ces États courent le risque de se faire mettre en minorité. Ils jouent le tout pour le tout : soit ils réussissent à arracher la tenue d'un sommet européen, donc la fin de la proposition du mécanisme de relocalisation, soit le Conseil des ministres trouve une solution sans leur accord et ils seront obligés de s'y plier.

Asselborn refuse, pour le moment, la tenue d'un sommet. « Nous ne sommes pas l'Union africaine », a-t-il dit à la Süddeutsche Zeitung, en soulignant que, dans l'Union européenne, on ne prend pas les décisions en négociant un compromis entre chefs d'État, mais à travers la « méthode communautaire ».

Quoi qu'il en soit, l'Europe est dans une impasse. Si Asselborn et d'autres ne se lassent pas de répéter que la suspension des accords de Schengen par l'Allemagne est temporaire, un effet domino n'est plus à exclure : ainsi, le premier ministre français a déjà annoncé que son gouvernement n'hésiterait pas à en faire de même si la situation le nécessitait. Et pendant que la question de la relocalisation de 120.000 réfugiés est au centre des débats, aucune initiative n'est prise dans le sens de la mise en place d'éventuels couloirs humanitaires.



DE LA HONTE À LA SOLIDARITÉ

# Pourquoi nous devons aider !

Gilbert Pregno

**Le président de la Commission consultative des droits de l'homme nous a adressé une tribune libre, qui complémente notre analyse de la situation actuelle.**

Comme beaucoup de mes concitoyens, j'ai suivi pendant ces mois d'été les événements qui ont abouti à la vague massive d'immigration que nous connaissons. Ce phénomène a pris une grande ampleur, ce qui montre qu'on a attendu bien trop longtemps pour mettre en place des voies légales avec des procédures qui auraient, peut-être, permis de canaliser ce flux. Je n'ai par contre pas été surpris par les propos honteux que j'ai pu lire et entendre par-ci, par-là sur les réfugiés.

J'ai passé mes vacances dans un tout petit village du centre de l'Italie qui accueille 16 réfugiés. La bourgmestre et une association de soutien avaient convié les habitants à des soirées d'information pour rassurer, expliquer et solliciter de la compréhension. Ce qui a été dit ressemblait pour beaucoup à ce que je lisais sur les réseaux sociaux ou dans les commentaires des articles parus dans les journaux ici au Luxembourg et un peu partout en Europe : ces réfugiés étaient pour les uns des criminels, pour les autres des voleurs de la pire espèce. Il faut dire que le climat politique est délétère en Italie : ce pays a fait les frais de l'absence de politique européenne cohérente en matière d'accueil et de gestion des flux de réfugiés, et les partis politiques sont pour la plupart en déconfiture.

## D'où viennent cette haine, cette hargne ?

Je me questionne tout naturellement : d'où vient cette violence qui existe aussi au Luxembourg, non pas seulement à l'égard des réfugiés, mais aussi des pauvres, des personnes qui ne réussissent pas à s'intégrer dans notre société ? Un exemple nous a été fourni il y a quelques semaines par un courrier rédigé par un avocat bien connu à madame la bourgmestre de

la Ville de Luxembourg, dans lequel il s'insurgeait sur un ton péremptoire et dénigrant contre des mendiants. Nous étions fort loin de l'image de l'avocat qui se complaît dans le rôle de défenseur de la veuve et de l'orphelin. La phrase de Chateaubriand que de Gaulle avait prononcée à l'égard de Pétain m'est revenue à l'esprit : « La vieillesse est un naufrage. » Parfois, j'entends dire que ce sont les ignorants qui parlent comme ce ténor du barreau, mais je trouve que penser cela relève de l'arrogance et ne fait que créer encore plus de discrimination.

Tout n'est pas toujours aussi simple. Tout récemment, je lisais un article sur les mesures que le gouvernement luxembourgeois allait prendre pour assumer ses responsabilités à l'égard des réfugiés. Je me suis permis d'aller voir quelle teinte avaient les commentaires qui suivaient cet article. Je me suis arrêté au texte d'une personne qui fustigeait le gouvernement, en invoquant que son partenaire victime d'une grave maladie évolutive et handicapante passait sa vie en institution et que de ce fait elle devait déboursier beaucoup d'argent, avec comme conséquence qu'il lui restait très peu pour vivre une vie décente. Je me suis alors posé la question de savoir si on pouvait mesurer la misère. Je pense que ce n'est pas possible : même s'il n'y a pas de guerre, de famine, de catastrophe naturelle ayant un impact sur la vie des résidents luxembourgeois, il existe chez nous des hommes et des femmes qui, pour différentes raisons, sont aux prises avec des situations difficiles à gérer. Je comprends alors qu'il est difficile de partager la misère et de ressentir de la compassion pour les autres.

Ceci étant, il faut se rendre compte que, parmi les personnes qui utilisent la haine pour tisser la toile de fond de leur propos, il y en a beaucoup qui ne sont pas dans cette situation. Ils débattent un flot de vomissements qu'il est difficile d'accepter. On peut évoquer la peur des étrangers et plus généralement une angoisse par rapport à une

situation nouvelle et inconnue. Mais il y a certainement plus, car comment expliquer cette hargne, ce ressentiment, cette hostilité ? Nous savons que la construction d'un ennemi extérieur fonctionne comme une sorte de dopant pour le psychisme de personnes qui voient ainsi décupler leurs forces, d'autant plus lorsqu'elles peuvent partager leur vision. Que cette image qu'elles mettent en place fasse l'économie d'une confrontation avec la réalité ne les préoccupe pas, car ce qui importe c'est le vécu de cette vigueur, de cette force qui crée un sentiment d'être du « bon côté ». Cette façon de procéder crée des caricatures : les Syriens ou les Irakiens deviennent des monstres puants, personnages sordides sortis de je ne sais quel film de science-fiction. Cette façon de penser et d'agir fait le lit des extrémismes et se propage très rapidement.

## Nous sommes citoyens du monde

J'en ai conclu aussi que tout cela n'était pas nouveau, mais méconnu. Ces attitudes ont toujours existé, mais restaient cachées dans une large mesure en l'absence de réseaux sociaux. Avec eux, il est possible à chacun de débiter son flot de souillures et de trouver une plate-forme où d'autres personnes partagent les mêmes idées. Cela prend alors une dimension jusque-là inconnue. Je pense que les enseignants, éducateurs et psychologues, tous ceux et celles qui travaillent dans l'éducation doivent se questionner sur les raisons qui font qu'il y a parfois si peu de civisme et de bonnes pratiques de communication et d'échange.

J'ai appris dans mon métier combien il est difficile de changer le comportement d'une personne. Au contraire, il est plus facile de favoriser le développement de ressources existantes ou alors de nouvelles attitudes pour créer ainsi un cercle vertueux. Cela revient à dire qu'il ne faut pas se figer face aux difficultés, mais plutôt aller du côté des solutions qui, elles, méritent d'être soutenues.

La réponse la plus adéquate est celle fournie par de nombreux citoyens luxembourgeois qui, face à la misère, se mobilisent en offrant une aide généreuse et concrète. Je trouve tout cela fort impressionnant et je pense que cela doit nous remplir de fierté. Ils sont nombreux à faire de leur mieux pour apporter de l'eau au moulin de la générosité, soutenir ainsi les réfugiés et, de façon indirecte, aussi l'action du gouvernement. Le gouvernement doit s'inspirer de cet élan pour développer les mesures qui s'imposent. Tout cela est très méritoire !

Mais cela ne suffit pas, car le problème posé par l'afflux de ces foules humaines qui fuient des États en décomposition ne peut se limiter à créer ces conditions pour les accueillir. Pour le moment, personne ne sait de quoi sera fait l'avenir et il faudra attendre encore longtemps avant de voir se stabiliser le flux des arrivants. Nous vivons dans une période d'incertitude et cela n'est pas fait pour créer un sentiment d'assurance.

## L'union européenne donne des réponses « molles »

Il reste beaucoup d'inconnues qui, aujourd'hui, sont dans une large mesure celles d'il y a quelques mois. Au mois d'avril la Commission consultative des droits de l'homme (CCDH) avait dans un communiqué critiqué le fait que la réponse de l'Union européenne « [était] un compromis minimal qui manqu[ait] d'ambition, une réponse 'molle' à une situation humanitaire dramatique ». Et il ne fallait pas être particulièrement clairvoyant pour savoir, comme l'écrivait la CCDH, « que les décisions prises ne suffiront pas pour canaliser ce phénomène qui ne fera qu'amplifier ».

J'ai entendu le discours que le président de la Commission européenne a tenu au Parlement européen et qui a trouvé un écho fort favorable. Mais je reste prudent par rapport à la verve et au contenu émotionnel des discours des grands communicateurs, qui sont légion parmi les politiques.

## CITIZEN



PHOTO : EMA

L'armée luxembourgeoise cède un important lot de meubles pour équiper l'ancien Centre des logopédistes à Strassen, qui s'apprête à accueillir 300 demandeurs de protection internationale.

Je voudrais connaître l'action qui va suivre la parole et je voudrais juger sur des faits concrets. Et voir s'il faut donner tort à Umberto Eco, qui disait que la langue commune de l'Union européenne est la traduction, à quoi je voudrais encore ajouter que ce sont aussi les innombrables conférences de presse des chefs d'État, des ministres.

### Un appel aux enseignants et aux journalistes

Je voudrais reprendre ici deux idées qui sont chères à la CCDH. La première est l'appel aux enseignants et aux éducateurs « à thématiser ces drames et à apporter un éclairage humain, sans jugement moral, aux jeunes ». Il faut remettre les convictions de la Déclaration universelle des droits de l'homme au programme dans nos écoles. Personne n'est mieux placé pour le faire que ces professionnels et ils savent de quels outils pédagogiques ils doivent se servir.

Et une seconde idée s'adresse aux médias : il faut, mesdames et messieurs les rédacteurs en chef, les journalistes, canaliser le flot des commentaires nauséabonds. Il en va aussi de la responsabilité de votre profession. La presse et les médias sont souvent qualifiés de quatrième pouvoir, parce qu'ils ont un rôle à jouer dans l'équilibre entre les pouvoirs incarnés par l'exécutif, le législatif et le judiciaire. Il s'agit ici d'être un pouvoir par rapport à l'opinion publique pour construire des garde-fous face aux positions extrémistes et contraires au respect que nous devons à tout être humain. « Il ne s'agit pas de censurer l'opinion des personnes, mais

de favoriser la création d'une forme de dialogue citoyen qui soit respectueuse des droits de l'homme et en particulier de la dignité que nous devons à tout être humain, quelle que soit son origine, sa race, son ethnie ou sa religion. »

### Un moment historique et un appel solennel aux partis politiques

Nous vivons un moment historique en Europe et au Luxembourg qui servira à redonner du sens à la responsabilité et à l'autorité de l'engagement, dont on ne peut pas se passer. Je lance un appel solennel aux partis politiques de mon pays pour qu'ils ne prennent pas de position qui puisse entraver la solidarité que nous devons à des êtres humains qui, pris entre le marteau et l'enclume, se battent pour leur survie. Ce sont des individus de tout âge, qui méritent notre respect et notre solidarité. Cela a été maintes fois répété : le Luxembourg est non seulement un pays d'accueil, mais il a aussi été dans son histoire un pays que de nombreuses personnes ont dû fuir pour survivre. L'histoire sert aussi à créer un juste équilibre entre ce que nous avons reçu et ce que nous devons.

Et en ce qui concerne l'avenir, je voudrais citer Antoine de Saint-Exupéry, qui écrivait qu'« il ne s'agit pas de le prévoir, mais de le rendre possible ».

Gilbert Pregno est psychologue, travaille à la fondation Kannerschlass et préside la Commission consultative des droits de l'homme

## Collectif réfugiés : l'asile, un droit inaliénable

(da) - Le Collectif réfugiés (Lëtzebuurger Flüchtlingsrot), regroupant plusieurs associations et institutions travaillant dans l'intérêt des réfugiés, a dévoilé sa position sur la « crise des réfugiés » ce jeudi 17 septembre. Le collectif, qui se réjouit de l'élan de solidarité qui traverse la société, désire que la « réponse émotionnelle » des dernières semaines soit complétée par une « réponse politique ». Ainsi, il dénonce le « manque d'harmonisation » de la politique d'asile en Europe. Le « paquet asile » européen (woxx 1257) peinerait à être transposé en temps voulu, notamment au Luxembourg. Le Flüchtlingsrot plaide pour une révision approfondie du règlement Dublin, qui serait un « échec » absolu. À titre d'exemple, la Hongrie est citée. Sept personnes ont fait l'objet d'un « renvoi Dublin » vers la Hongrie en 2015, et ce alors que le pays ne remplirait pas du tout les conditions nécessaires pour une telle procédure. Le collectif voudrait donc qu'il n'y ait plus d'expulsions vers la Hongrie depuis le Luxembourg. En ce qui concerne l'accueil au grand-duché, le Flüchtlingsrot s'engage, entre autres, pour que les réfugiés puissent travailler le plus rapidement possible. Au niveau européen, des couloirs humanitaires devraient être mis en place afin de faciliter la fuite vers l'Europe, tout comme des « visas humanitaires ». « L'asile est un droit inaliénable », a martelé Sérgio Ferreira lors de la conférence de presse.

## Manif pour les réfugiés : solidarité, maintenant !

(da) - 200 personnes se sont retrouvées au Kirchberg, lundi 14 septembre, afin de manifester pour un accueil digne des réfugiés en Europe. La manifestation, organisée par une personne privée, avait le soutien de la grande majorité des organisations politiques de jeunes. Un hashtag, #solidaritynow, avait même été lancé sur les réseaux sociaux pour l'occasion. Dans leurs discours, Monique Dabé, l'organisatrice, et Serge Kollwelter ont critiqué l'immobilisme de l'Union européenne sur la question des réfugiés et appelé à plus de solidarité. Kollwelter a notamment insisté sur le traitement des « réfugiés économiques » : pour lui, des personnes qui ont fui la misère devraient être accueillies de la même façon que des réfugiés de guerre. L'ancien président de l'Asti a chiffré les moyens déployés pour « sécuriser » les frontières de l'Europe et les bénéfices des passeurs. Aucun doute pour lui : l'ouverture de voies légales d'entrée en Europe est le seul moyen d'empêcher des morts en Méditerranée et ailleurs. Le chanteur Guy Schons a arrondi le tout par l'interprétation du « Lidd vum Théiwesbuer ». Aucun incident n'a été à déplorer - contrairement à ce qui s'est passé deux jours plus tôt pas très loin du Luxembourg : à Metz, un « rassemblement humaniste pour les réfugiés » s'était vu attaquer par des militants d'extrême droite.

## Passer à l'action grâce à l'internet - la suite

(da) - La semaine passée, nous avons mentionné plusieurs initiatives de soutien aux réfugiés qui se sont formées sur l'internet, et notamment les réseaux sociaux. Mais nous n'avons pas pu toutes les nommer - il y en a tout simplement trop. À côté des initiatives déjà présentées, il y a aussi, par exemple, la page Facebook « Mothers for Refugees / Jonk Mammen fir Flüchtlingskanner », qui collecte surtout des dons destinés aux enfants de réfugiés. Il y a également « Luxembourg helps Munich - Refugees Welcome », qui collecte vêtements, couvertures, nourriture et autres pour les emmener à Munich où des milliers de réfugiés arrivent. Finalement, il y a « CalAid Luxembourg », qui s'occupe de faire des collectes pour les réfugiés bloqués à Calais. Le groupe projette de faire une livraison à Calais les 25 et 26 septembre.

## GESCHICHT

EINE PRIVATE ERKUNDUNG (TEIL 3)

# Forschen, verdrängen, schreiben

Renée Wagener

**Im dritten und letzten Teil der Serie soll ein vorläufiges Fazit aus dem persönlichen Forschungsprojekt zur Familiengeschichte gezogen werden.**

Was hat das Experiment gebracht? Allein die Frage zeigt, dass, wenn auch nicht eine definitiv abschließende, so doch eine neue Phase des Prozesses begonnen hat. Eingeleitet wurde dieser Wechsel durch die Vorstellung der Homepage Anfang 2015 im Rahmen des Seminar-Zyklus „Atelier d'histoire“ an der Universität Luxemburg, an der eine Reihe von Lehrenden, Forschenden und Studierenden der Universität, sowie zwei meiner Geschwister teilnahmen. Durch diese Episode hat das Projekt den Rahmen der Familie bereits verlassen und ist in eine Art „geschützte“ Öffentlichkeit gelangt. Die Diskussionen, die dort geführt wurden, fließen in die folgenden Überlegungen ein.

## Neue Erkenntnisse?

Schaue ich mir heute die inhaltlichen Ergebnisse meiner Forschungen an, so hat der Zeitzeuge Fernand neue Elemente und Sichtweisen ins Feld geführt, die einerseits im Widerspruch zu einigen Geschichtsquellen stehen, und andererseits Lücken im Gesamtbild deutlich machen. Zunächst ist so mehr Unklarheit entstanden, und es wurde notwendig, die Quellen noch einmal kritisch zu betrachten, wie im Fall der „Gëlle Fra“. Teilweise wurde auch deutlich, dass manche Detailfragen einfach nicht mehr geklärt werden können und offen bleiben müssen. Beim Beispiel der Synagoge hat die Darstellung des Zeitzeugen überhaupt erst meine Aufmerksam-

keit darauf hingelenkt, dass ihr Abriss bislang wenig dokumentiert ist. Diese Lücke ist sicher kein Zufall angesichts der jahrzehntelang vernachlässigten Forschung zur Geschichte des Judentums in Luxemburg. Bemerkenswert ist auch, dass für den Zeitzeugen die „Synagogen-Geschichte“ ein größeres Tabu zu sein schien als die „Gëlle Fra-Geschichte“.

Bei all diesen Überlegungen bleibt die Frage im Raum, wieviel das Kind Fernand tatsächlich wissen und verstehen konnte. Könnte zudem in seinem späteren Leben die jahrzehntelange Tabuisierung dazu beigetragen haben, Aspekte zu vergessen oder umgekehrt zu dramatisieren?

In der Frage der Wirtschaftskollaboration dürfte sich die Einschätzung, die Zusammenarbeit mit dem nationalsozialistischen Regime sei unumgänglich, gerade für Betriebe ergeben haben, die stark von den Aufträgen der öffentlichen Behörden abhingen. In diesem Kontext wäre es interessant, der Frage nachzugehen, wie stark der Beruf des Ernährers oder der Ernährerin oder die wirtschaftliche Lage einer Familie ihre Entscheidung zwischen Widerstand, Kollaboration und Mitläufertum beeinflussten.

Das Beispiel des Handwerksbetriebs zeigt auch, wie sich die betreffenden Unternehmen anlässlich der Epuration Argumentationsstrategien

zu ihrem Verhalten während des Krieges zurechtlegten. Die allermeisten werden wohl wie der Betrieb von August auf die Repression verwiesen haben, mit der sie sich unter der nationalsozialistischen Herrschaft konfrontiert sahen. Zudem gab es, wie im Falle von Privatpersonen, eine Art Kodex, den man aus den Formularen der Epurations-Behörde herauslesen kann: Es war akzeptiert, Mitglied der VdB zu sein, jedoch nicht, eine Parteikarte der NSDAP zu haben. Es war akzeptiert, als Betrieb für die nationalsozialistische Verwaltung zu arbeiten, aber nicht im militärischen Bereich. Es gab zudem Hierarchien der Verwerflichkeit: Zum Abriss des nationalen Monumentes der „Gëlle Fra“ musste sich der Betrieb spezifisch äußern, dasselbe war bei der Synagoge nicht der Fall.

Beim hier dargestellten Betrieb wurde daneben sowohl im Epurations-Dossier als später durch den Zeitzeugen die wirtschaftliche Kontinuität der Arbeit für staatliche und kommunale Verwaltungen betont. Dass die Leitung dieser Verwaltungen vom demokratisch legitimierten zum autoritären Regime und wieder zurück wechselte, spielte in dieser Argumentation eine untergeordnete Rolle.

Diese Familiengeschichte ist banal, ähnlich denen von zahlreichen anderen Familien, mit ihren Anekdoten, Alltagsepisoden, problematischen Auslassungen. Dennoch hat die Auseinandersetzung damit gezeigt, wie in einer Familie die verschiedenen Aspekte, die das Erleben des Zweiten Weltkriegs in Luxemburg ausmachen, exemplarisch zusammenkommen: Der Abriss der „Gëlle Fra“ steht für die Zerstörung der nationalen Unab-

Am Anfang war das Interview: Das persönliche Forschungsexperiment wurde durch ein Zeitzeugengespräch ausgelöst, das Ende der 1990er-Jahre mit einem Minidisc-Gerät aufgenommen worden war.





## GESCHICHT

hängigkeit, jener der Synagoge für Zerschlagung der jüdischen Gemeinschaft. Die Haltung der Individuen im Kriegsalltag und in spezifischen Situationen wird hier anhand des Themas der Wirtschaftskollaboration und des Solidaritätsakts von Elise dargestellt.

Die Familiengeschichte hat die Frage noch einmal konkretisiert, was der Krieg mit den Menschen tut und vor welche Alternativen er sie stellt. Weshalb reagieren die Menschen unterschiedlich, was bewirkt, dass sie aktive Solidarität zeigen oder gar Widerstand leisten oder aber passiv bleiben oder mit dem feindlichen Regime zusammenarbeiten?

### Prozess der Erforschung

Der bereits erwähnte Soziologe Meinrad Ziegler schreibt in Bezug auf ethnografische Forschung: „Die Forschenden sind in das Feld, das sie objektiv darzustellen versuchen, auch subjektiv involviert. Sie sind aktiv Beobachtende, Instrument der Beobachtung und passiv Beobachtete in einem und sie sind in diesem Sinn Subjekt und Objekt zugleich. Damit ist der Prozess des Verstehens einer fremden Erfahrung immer auch mit einer selbstreflexiven Bewegung verbunden. [...] Nicht nur das untersuchte Objekt ist der entscheidende Ort, an dem relevante Wahrnehmungen gemacht und Informationen gesammelt werden können. Auch an den Forschenden selbst zeigen sich Regungen und Erfahrungen, deren Wahrnehmung für die Forschungssituation von Bedeutung sind. In der Regel gehen diese Erfahrungen nicht als relevante Daten in die Untersuchung ein. Sie widersprechen der verbreiteten methodologischen Forderung, Subjekt und Objekt der Forschung strikt zu trennen.“

In einer solchen, das forschende Subjekt einbeziehenden Sichtweise erscheint die Zeitspanne von 15 Jahren zwischen dem Interview und der Erstellung der Homepage bemerkenswert lang. Der Reflexions- und Forschungsprozess war nicht nur geprägt von Wissbegierigkeit und Klärungsbedürfnis, sondern auch von Wegschieben und Vergessen. So habe ich gar keine klare Erinnerung mehr daran, wie die Informationen Fernands im konkreten Augenblick auf mich wirkten, oder wie sich das Gefühl einstellte, dass unsere Familie also doch nicht „zu den Guten gehörte“, wie es sich mir früher durch das Wissen vermittelt hatte, dass meine Großmutter die „Médaille de la Reconnaissance nationale“ erhalten hatte.

Auffällig ist im Nachhinein auch das „immer wieder Vergessen“ von wesentlichen Details. Etwa die Rolle der Seile von August beim Abriss der „Gülle Fra“ oder die Bezeichnung „Weihrauchgefäß“ für das Objekt in der Synagoge. Auch die Tatsache, dass dieses Objekt zu Lebzeiten von Fernand noch existierte, geriet in Vergessenheit. Als ich mich später aufmachte, es zu suchen, war es nicht mehr auffindbar. Heute wundere ich mich zudem darüber, dass ich es mir nicht sofort zeigen ließ. Jedoch nur zum Teil: Das Gespräch zwischen Fernand und mir spiegelte auch eine Autoritätsbeziehung zwischen Vater und Tochter wider. Auch das Nicht-Eingehen auf die vom Zeitzeugen bemühten antisemitischen Stereotype hängt damit zusammen.

Diese „Ausfälle“ verdeutlichen, wie die Tabuisierung von den Nachfolge-Generationen der ZeitzeugInnen übernommen und verinnerlicht wird. So hätte ich auch schon weit früher, bevor es überhaupt zu den Interviews kam, ein stärkeres Interesse an mei-

ner Familiengeschichte entwickeln und Nachforschungen anstellen können. Bei meinen späteren Recherchen gab es dann eine Fixierung auf diese „negativen“ Geschichten, während ich auf „positivere“ Elemente kaum einging, wie die Begegnungen mit den amerikanischen Soldaten, die in den Darstellungen des Zeitzeugen stark präsent waren und vielleicht das Problematischer zu überdecken halfen.

Die Auseinandersetzung mit Familiengeschichte macht den verinnerlichten Druck spürbar, eine bestimmte Haltung gegenüber den Taten und Verantwortlichkeiten von Vorfahren einzunehmen, die man oft nicht einmal gekannt hat. Ein Beispiel: Zunächst verspürte ich bei meinen Recherchen eine relative Gelassenheit gegenüber der Einstellung meines Großvaters August. Als ich die Kontenbücher der Firma durchlas, wurde diese jedoch in Frage gestellt. Mehrere Einträge liefen unter dem Titel „Reichsbahn“. Mir kam der Gedanke, ob es möglich sei, dass die Firma etwas mit den Deportationszügen zu tun gehabt haben könnte. Ich verwarf zwar diese Möglichkeit als unwahrscheinlich, dennoch wurde mir klar, dass ich bislang nur die mir bekannten Fälle „symbolischer“ Zerstörungen vor Augen gehabt hatte. Angesichts der Vorstellung, dass die Firma darüber hinaus etwas mit konkreter Verfolgung von Menschen zu tun gehabt haben könnte, erschien es mir weit schwieriger, meine Distanz zu wahren und mich unbeteiligt zu fühlen. Nun erst wurde mir so recht bewusst, wie schwer das „Familienerbe“ auf den Nachfolge-Generationen lasten kann.

Die Motivationen und Zielsetzungen der Recherche haben sich im Verlauf der Jahre verändert. Am Anfang stand das Bedürfnis, sich den „unangenehmen“ Seiten der Familien-

geschichte zu stellen und sie als Korrektiv des nationalen „master narrative“ an die Öffentlichkeit zu bringen. Diese Herangehensweise drückt eine Auffassung von Geschichte als Form von Aufklärung aus, die heute in der Zeitgeschichtsforschung ihren Platz hat: Geschichtsforschung betreiben heißt hier nicht nur, Vergessenes zutage zu fördern, damit Zusammenhänge verständlicher werden, sondern auch kollektiv Verdrängtes zu enttabuisieren. Versteht man Geschichte so, stellt sich sehr schnell die Frage, ob man Aufklärung fordern kann, ohne sie selbst zu betreiben. Kann man öffentlich bedauern, dass in Luxemburg nicht über Kollaboration geredet wird, wenn man es nicht selbst tut? Die Historikerin Yfaat Weiss schreibt im Kontext der Holocaust-Forschung: „Die nächste Forschergeneration wird mehr als ihre Vorgänger aufgefordert sein, [...] die Verbindung zwischen den verschiedenen Positionen der Verfolgten, der Verfolger und der 'Zuschauer' in allen von den Nationalsozialisten besetzten Gebieten, nicht nur innerhalb Deutschlands, herzustellen.“

Heute ist dieser Standpunkt etwas in den Hintergrund gerückt, ich begreife die eigene Familiengeschichte eher als Möglichkeit denn als Verpflichtung, sich mit Geschichte auseinanderzusetzen. Jedoch bleibt die Einschätzung, dass Tabuisierungen die Gesellschaft nicht voranbringen.

Im Verlauf der Recherche verengte sich die Perspektive aber auch auf das Kind und den Erwachsenen Fernand, seine Entscheidung, diesen Aspekt der Familiengeschichte unter Verschluss zu halten, und seinen Sinneswandel im späten Alter. Ich sah ihn repräsentativ für eine gesamte Kriegsgeneration, die sich stillschweigend darauf geeinigt zu haben schien,

Ein privater Blog als Instrument,  
um den Forschungsprozess zu  
begleiten und zu strukturieren.

worüber in der Gesellschaft geredet und worüber geschwiegen wird. Ging es dabei auch um den Versuch, der nächsten Familiengeneration eine Konfliktlage zu ersparen und ihr einen unbeschwerten Umgang mit dem „Familienerbe“ zu ermöglichen?

## Schreiben

Gegenüber diesen unterm Strich positiven „Lernprozessen“ empfinde ich aber auch ein Scheitern des Experiments, vor allem auf der Ebene des Schreibens. Auf meiner Web-Seite hatte ich zunächst versucht, die verschiedenen Ebenen des Forschungsprozesses voneinander zu trennen: Die Fakten, also das tatsächlich Geschehene, die öffentlichen Darstellungen dieser Fakten, die Erinnerung des Zeitzeugen, die Forschungsaktivität, der Reflexionsprozess über das Material und der Versuch einer Rekonstruktion der Ereignisse. In der Praxis ist es mir nicht gelungen, diese Aufteilung durchzuhalten.

Es war mir auch unmöglich, die „ganze Wahrheit“ zu schreiben. Ich habe bewusst Aspekte beiseitegelassen, zum Beispiel aus pragmatischen Gründen, um Personenrechte von Dritten zu schützen bzw. mir Konflikte in dieser Hinsicht zu ersparen. Auch die Auswahl der Ausschnitte aus dem Interview mit dem Zeitzeugen bedeutet eine willkürliche Einschränkung.

Meine Begriffe, um die Handlungen zu charakterisieren, fanden keinen Konsens. Während mir das Wort „Wirtschaftskollaboration“ für das Verhalten von August passend erschien, merkte ich in den späteren Diskussionen, dass diese Charakterisierung oft als zu stark empfunden wurde. „Kollaboration“ wird in Luxemburg meist nicht als offener Begriff verstanden, sondern ist bereits

belegt mit Vorstellungen, etwa einer freiwilligen politischen Unterstützung des Nazi-Regimes oder einer persönlichen Bereicherungsstrategie.

Gescheitert ist ebenfalls der anfängliche Versuch, die Hauptpersonen losgetrennt von ihren Positionen in der Familie darzustellen: Sie waren nicht herauszulösen aus ihrer Rolle als Kind, Vater oder Mutter, ohne dass der Sinn der Geschichte verloren ging. Die Motivation, zu reden oder zu schweigen, hängt direkt zusammen mit der Einbindung in das Beziehungsgeflecht der Familie, in dem Autorität und Loyalität, Nähe und Distanz oder Familienkonflikte eine zentrale Rolle spielen. Die Interviewerin und Forscherin ist immer auch die Enkelin, Tochter, Schwester.

Für die Form des Schreibens fand ich ebenfalls keine zufriedenstellende Lösung. Weder die für einen Zeitungsartikel eher unpassende Ich-Form, die ich schließlich notgedrungen wählte, noch einen „wissenschaftlich“ neutralen Standpunkt durch den Gebrauch der dritten Person fand ich angebracht. Ein „Wir“ hätte suggeriert, dass meine Geschwister und ich eine gemeinsame Geschichte erzählen könnten. Doch auch wenn es gemeinsame Erinnerungen gibt, und wenn das Nachdenken darüber, „wie es gewesen ist“, oft in gemeinsamen Gesprächen stattfand, hat doch jedes Familienmitglied auch seine eigene Erinnerung und sein eigenes „Familienerbe“. Es gibt gemeinsame und individuelle Erinnerungen, Übereinstimmung oder Dissens in der Wertung.

## Das Ende der Nachkriegszeit?

Luxemburg teilte sich bezüglich der Erinnerung an den Zweiten Weltkrieg lange Zeit auf in „gute“ Resis-

### Die Geschichte von Elise, Auguste und Fernand im Zweiten Weltkrieg

Ein Projekt

Kategorien

Etappen

Archiv

Monat auswählen

## Zu Beginn

Hinterlasse einen Kommentar · Bearbeiten



Zynagoge Luxemburg-Stadt, um 1934

Dieses Projekt hat zum Ziel, eine Reflexion über drei Personen innerhalb einer geschichtlich signifikanten Zeitspanne zu führen. Mit diesen drei Personen bin ich verwandtschaftlich verbunden. Sie leben nicht mehr.

Dass diese Geschichte Aspekte hat, die es sinnvoll machen, sie öffentlich zu erzählen, davon bin ich schon länger überzeugt. Ich habe aber viele Jahre lang die Arbeit vor mir her geschoben. Einer der Gründe war, dass ich mir keine geeignete Form vorstellen konnte, die sowohl meinem Anspruch, eine Recherche zu dokumentieren, gerecht werden würde als auch jenem, eine Geschichte zu erzählen, und dabei noch ein lautes Nachdenken über den Prozess der Erforschung und des Schreibens zu ermöglichen.

Es gibt sechs Bereiche, in denen die Geschichte behandelt wird:

### 1. Facts

Dies ist der Bereich der sog. objektiven Geschichtsschreibung. Hier werden historische Tatsachen aufgeführt, Belege dargestellt bzw. zitiert.



Monument "Galle Fra" Luxemburg-Stadt, um 1922

usw.

### 2. Geschichtsdarstellung

Hier werden Zitate aus der Geschichtsschreibung gesammelt.

### 3. Erinnerungen

Hier werden die Erinnerungen des Zeitzeugen Fernand, meine eigenen, sowie eventuell die anderer Personen (Zeitzeuginnen oder folgende Generationen) integriert.

### 4. Bearbeitung

In dieser Kategorie geht es darum, den durch die Erinnerungen ausgelösten Nachforschungsprozess zu dokumentieren.

### 5. Fiktionale Rekonstruktion

In diesem Bereich versuche ich, in einer hypothetischen Herangehensweise, die Lücken der Geschichte zu füllen, die durch das Fehlen von Quellen bzw. Erinnerungen entstehen. Dabei versuche ich, plausible Szenarien darzustellen. Diese spielen sich teilweise aus 1 und 2. Hier werden aber auch Fragen nach den Gründen für bestimmte Handlungen / Auslassungen gestellt.

### 6. Reflexionen

Dies ist die Meta-Ebene. Hier werden Überlegungen über Sinn und Zweck des Projekts, über die Vorgehensweise etc. geführt.

tenzler-Familien, „schlechte“ Kollaborateurs-Familien und eine große Gruppe unklassierbarer Familien, in der sich die „By-standers“ und Mitläufer wiederfanden, auch bei den nächsten Generationen. Dabei wäre doch eigentlich das bereits erwähnte Statement des Premierministers „Wir waren nicht alle Helden“ umzuwandeln in die banale Feststellung: „Wir waren alle nicht dabei und wissen nicht, wie wir uns im Krieg verhalten hätten.“

Dennoch scheint heute eine Offenlegung des „Familienerbes“ durch die Nachfolgegenerationen ohne die allzu große Gefahr der gesellschaftlichen Stigmatisierung möglich zu werden – obwohl (oder gerade weil?) es zu einem Zeitpunkt geschieht, zu dem die ZeitzeugInnen und -zeugen des Zweiten Weltkriegs immer seltener werden. Dieser Zeitpunkt fällt zusammen mit einer Auflösung traditioneller Familienstrukturen, durch die die Bindung an die Familie und an das „Familienerbe“ weit lockerer geworden ist. Auch die Identifizierung mit Klassen und sozialen Milieus ist, wie bereits Ulrich Beck 1986 feststellte, in den letzten Jahrzehnten brüchiger geworden. Schließlich haben in unserer Einwanderungsgesellschaft viele

Menschen völlig andere geo-politische Hintergründe. Die historischen Bezugspunkte dieser Gesellschaft haben sich damit verschoben, diversifiziert und abgeschwächt, und der Krieg verliert in der kollektiven Erinnerung seine dominierende Stellung.

## Quellen

Beck, Ulrich: Risikogesellschaft – Auf dem Weg in eine andere Moderne, Frankfurt 1986.

Weiss, Yfaat: Kann es zuviel Geschichte geben? Zur Diskussion über den Stellenwert des Holocaust in der Neueren Geschichte, in: Brenner, Michael / Myers, David N (Hg.): Jüdische Geschichtsschreibung heute. Themen, Positionen, Kontroversen, München 2002, 229-246.

Ziegler, Meinrad: Das soziale Erbe. Eine soziologische Fallstudie über drei Generationen einer Familie, Wien 2000, S. 31-32.

SOMMET DES NATIONS UNIES DU 25 AU 27 SEPTEMBRE

# Après les OMD, les ODD

Ben Toussaint

**Les ODD, c'est quoi ? Et puis ça sert à quoi ? Voilà les questions auxquelles une réponse sera proposée dans cet article. Il s'agira bien en effet d'« une » réponse (parmi d'autres), car les ODD couvrent un champ d'application particulièrement vaste.**

Tout d'abord, il convient d'affirmer ce qui peut l'être avec certitude. ODD, c'est l'abréviation d'« Objectifs de développement durable ». Tout aussi courante est l'abréviation anglaise SDG (Sustainable Development Goals). Les ODD seront adoptés d'ici peu au sommet des Nations unies consacré à l'adoption du programme de développement pour l'après-2015, qui se tiendra du 25 au 27 septembre à New York.

Les ODD sont le résultat d'un long processus commencé en 2012 à la conférence internationale Rio+20. Ils représentent la pièce maîtresse du programme de développement pour l'après-2015 des Nations unies. Les ODD sont composés de 17 volets, matérialisés par 169 objectifs chiffrés nommés « cibles ». Il est prévu de les atteindre dans les 15 années à venir, soit en 2030 au plus tard. Ils servent avant tout - et cette remarque pourrait être légèrement spéculative - à remplacer les OMD.

Peut-être vous souvenez-vous des Objectifs du millénaire pour le déve-

loppement (OMD, Millenium Development Goals (MDG) en anglais). Il s'agit de huit objectifs adoptés en 2000 et que les chefs d'État et de gouvernement de l'époque avaient convenu d'atteindre pour 2015. Ils représentent un projet phare des Nations unies, et comme ils vont expirer à la fin de l'année, il est nécessaire de les remplacer. Par conséquent, les ODD entreront en vigueur le 1er janvier 2016 et prendront ainsi la relève des OMD.

Dans le but de structurer l'analyse qui suit, deux parties se succéderont. D'abord, le document soumis au vote à New York fin septembre sera analysé ; ensuite, l'importance accordée (ou pas) au programme de développement pour l'après-2015 des Nations Unies - ODD compris - sera analysée.

## Un agenda pour tous !?

Dix-sept objectifs, c'est ambitieux. En comparaison avec les OMD, les ODD adoptent une approche plus holistique, plus adaptée à la complexité des interdépendances mondiales. D'après certains, les États risqueraient d'être découragés par ce nombre élevé. Cependant, le nombre ne semble pas du tout exagéré par rapport à l'ampleur du défi, à savoir l'établissement d'un véritable cadre international pour le développement durable.

De plus, contrairement à la Déclaration du millénaire (qui instau-

rait les OMD), le programme de développement pour l'après-2015 (qui instaure les ODD) adopte, au moins en théorie, une approche plus universelle. Alors que la mise en œuvre des OMD concernait en priorité les pays en développement, tous les pays sont responsabilisés de façon égale dans le cas des ODD. Une bonne évolution sans doute, puisque, surtout en termes de consommation des ressources et de contribution au changement climatique, les pays industrialisés ont du pain sur la planche.

S'y ajoute que l'agenda pour l'après-2015 se veut transformatif, dans le sens d'une rupture avec l'évidence politique et économique existante. Cependant, la plupart des propositions faites dans le document n'ont rien de révolutionnaire. En guise d'exemple, l'agenda se limite à évoquer la productivité et la croissance économique comme seuls indicateurs de prospérité. En termes de commerce mondial, l'agenda compte notamment sur le cycle de Doha pour le développement de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), pourtant considéré comme une impasse par la plupart des observateurs. En revanche, l'ensemble d'objectifs 10 - réduire l'inégalité dans et entre les pays - peut être considéré comme assez révolutionnaire. En particulier l'objectif 10.1, qui consiste à

« progressivement atteindre et maintenir une progression du revenu des 40 pour cent les plus pauvres de la population au-dessus de la moyenne nationale pour 2030 ». Cela bouleverserait sans doute l'ordre mondial.

Et puis, avec les ODD, il y en a pour tous les goûts. Peu importe votre conception du monde, vous y trouverez sans doute votre bonheur. Par contre, quelle que soit votre conception du monde, les ODD paraîtront contradictoires sur certains aspects également. Mais probablement s'agit-il là d'un défaut inévitable, compte tenu du fait que le document est le résultat d'un compromis entre un grand nombre d'acteurs différents. En guise de démonstration, l'objectif 12 d'un côté appelle à « assurer des modes de consommation et de production durables », tandis que l'objectif 8 revendique « une croissance économique durable et inclusive ». Le fait que le dogme de la croissance économique soit compatible avec une consommation et une production durables est pourtant tout à fait discutable.

Dans l'ensemble, le programme de développement pour l'après-2015 est un document assez agréable à lire, mais sert-il pour autant à quelque chose ?

Une de ses faiblesses incontestables est le fait qu'il ne soit pas contraignant. Les engagements que prendront les États seront donc à ca-



ractère purement symbolique. Certes, il n'existe de toute manière pas d'instance qui puisse garantir le respect et la mise en œuvre de traités internationaux, mais un document non contraignant de surcroît suggère une faible volonté politique. Par ailleurs, il existe depuis les années 1960 des instruments relatifs aux droits humains - comme le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels - qui ne sont pas moins ambitieux que l'agenda pour l'après-2015, et de plus contraignants. S'y ajoute que l'agenda d'action d'Addis-Abeba, adopté le 15 juillet 2015, qui est censé constituer « le pilier des moyens de mise en œuvre pour l'agenda de développement pour l'après-2015 », a été ressenti comme une grande déception par la très grande majorité des organisations de la société civile internationale.

### Tous pour un agenda !?

Et pourtant, les hauts représentants des Nations unies et des gouvernements ne se lassent pas de qualifier l'adoption du programme de développement pour l'après-2015 de « moment historique » et la conférence d'Addis-Abeba de « point de départ d'un nouveau partenariat mondial transformateur pour l'humanité ».

Comment expliquer ce clivage de points de vue ? Un élément de réponse : les hauts représentants impliqués, à commencer par ceux des Nations unies, ont un intérêt particulier à présenter les négociations qui ont mené au programme de développement pour l'après-2015 comme un grand succès. Tout comme les OMD, les ODD représentent un projet phare des Nations unies. Un échec risquerait d'affaiblir celles-ci davantage, tout comme il affaiblirait le multilatéralisme. Ce besoin de légitimation se fait ressentir actuellement par le constat excessivement positif dressé par les Nations unies à propos des OMD. Ainsi, il est proclamé que, puisque l'objectif 1a des OMD (« Réduire de moitié, entre 1990 et 2015, la proportion de la population dont le revenu est inférieur à un dollar par jour ») a été atteint, les OMD (en particulier l'ODM 1, « Éliminer l'extrême pauvreté et la faim ») auraient contribué à faire sortir de l'extrême pauvreté des centaines de millions de personnes. Cela est difficile à croire, compte tenu des nombreuses crises politiques, environnementales, économiques et financières un peu partout dans le monde et du nombre de candidats à l'émigration vers l'Europe.

De même, il est douteux que les ODD puissent faire la différence, au vu d'autres actualités et réalités poli-

tiques et économiques. Faut-il croire le gouvernement allemand quand il dit qu'il va fermer ses frontières ou quand il dit qu'il mettra en œuvre les ODD ? Le gouvernement canadien est-il crédible quand il dit qu'il va forer des milliers de nouveaux puits de pétrole ou quand il dit qu'il mettra en œuvre les ODD ?

Il ne s'agit en aucun cas de conclure que le programme de développement pour l'après-2015, ODD compris, serait d'office insignifiant. Le processus qui a mené à l'agenda de développement pour l'après-2015 a été l'un des plus participatifs jamais mené, impliquant un grand nombre d'organisations de la société civile et tenant compte de leurs positions. Voilà une voie intéressante dans laquelle persévérer. Un avenir plus équitable, durable et pacifique, c'est une responsabilité qui ne revient pas seulement aux gouvernements, mais à la société civile organisée et à tout un chacun.

Finalement, le sort des ODD n'est pas scellé d'avance. Plus indiquée serait donc peut-être la question de savoir à quoi les ODD peuvent servir, et non celle de savoir à quoi ils servent. Il nous revient à tous de nous les approprier et de faire en sorte qu'ils servent à quelque chose. Il sera en tout état de cause intéressant de voir comment le gouvernement luxembourgeois compte mettre en œuvre les

ODD, et quel impact cela pourra avoir sur la société en général et les ONG en particulier. En outre, il serait opportun d'interpeller le gouvernement afin qu'il s'implique dans la mise en œuvre des ODD au Luxembourg et à travers ses partenariats à l'étranger.

Ben Toussaint est Responsable Plaidoyer politique et Mobilisation auprès du Cercle de Coopération.

<http://www.un.org/sustainabledevelopment/fr/objectifs-de-developpement-durable/>

[www.cercle.lu](http://www.cercle.lu)

Nächste Woche:

### Anders wirtschaften

... jetzt und in der Zukunft. Ein woxx-Dossier zur diesjährigen Oekofoire, das Interessierte sich an unserem Stand Nr 2A29 abholen können.





## AGENDA

18/09 - 27/09/2015

film | theatre  
concert | events

1337/15

## Touche-à-tout

Steven Wilson s'est fait connaître en tant que membre fondateur de Porcupine Tree. Entre-temps, le multi-instrumentiste en est à son troisième album solo, qu'il présentera à la Rockhal.

Wat ass lass p. 7

## WAT ASS LASS

**Nation-Branding eemol anescht S. 4**

Schonn den Titel vun der neister Produktioun vu Richtung22 suergt fir Opmierksamkeet a léisst d'Patrioten haart opjären.

## EXPO

**Apocalypse Tomorrow p. 12**

« Some People Laughed, Some People Cried, Most People Were Silent » est une exposition collective qui n'est que la première pièce d'un large puzzle.

## KINO

**Chevalier mystique p. 16**

Avec « Knight of Cups », Terrence Malick signe un film pseudo-expérimental qui se perd en conjectures - et devient un supplice pour le spectateur.



WAT ASS LASS | 18.09. - 27.09.

WAT  
ASS  
LASS?

„Artist in Residence“ der diesjährigen Echternacher Festspiele: Gleich zweimal konzertiert der Bratschist Nils Mönkemeyer diese Woche in der Peter-und-Paul-Kirche - an diesem Samstag, dem 19. September gemeinsam mit dem Klaviervirtuosen William Youn und am 26. lädt er gemeinsam mit Freunden zum Barroco Español.

## FR, 18.9.

### KONFERENZ

**Debajo del Sombrero**, en langue espagnole avec traduction en français, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

### MUSEK

**Solistes européens, Luxembourg**, sous la direction de Christoph König, œuvres de Haydn, Tchaïkovski et Mozart, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival international Echternach.

**Claudio Galli**, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Le chant du prince**, par Rama Varma, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Disiz**, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Eliahu Inbal, œuvres de Mozart et Bruckner, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Fliegen und surfen**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

### THEATER

**Der Zauberberg**, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

**Les contes coquins**, avec Sophie Didier, salle du faubourg St-Antoine, *La Roche-en-Ardenne (B)*, 20h. Dans le cadre du « Bam ! Arts, culture & music festival ».

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Lëtzebuerg, du hannerhältetg Stéck Schäiss **S. 4**  
Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**

Some People Laughed, Some People ... **p. 12**

### KINO

Programm **S. 15 - S. 23**

Knight of Cups **p. 16**

WAT ASS LASS | 18.09. - 27.09.

## SA, 19.9.

## JUNIOR

**Lea, Opa und das Himmelsklavier**, musikalische Geschichte nach dem Buch von Andrea Karimé, mit Cathy Krier und Larisa Faber, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Mes cinq sens**, découverte de l'exposition « Les collections en mouvement » pour enfants de cinq à douze ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

**Fensadense**, szenisches Konzert für zehn Hyperinstrumente und interaktive Elektronik, Kammermusiksaal der Philharmonie, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 32 26 32.

**Der Froschkönig**, mit der Harzer Puppenbühne, Poppespännchen, *Differdange*, 16h.

## MUSEK

**Metal op der Knippchen**, avec Resistance, Miles to Perdition, Desdemonia, Black Bleeding, Retrace my Fragments, Infected, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 19h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Don Giovanni**, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Fidelio**, Opernprojekt nach Ludwig van Beethoven, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Hip Hop Invazion 3**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Black Dyke Band**, Artikuss (3, rue Jean Anen), *Soleuvre*, 20h.

**God Save the Queen**, tribute to Queen, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Récital alto et piano**, par Nils Mönkemeyer et William Youn, œuvres de Schumann, Brahms et Blumenkamp, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival international Echternach.

**Die Schöpfung**, mit dem Landesjugendchor Saar, dem Robert-Schuman-Chor und dem Ensemble Estro Armonico, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Pauline Paris**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Angel's Whisper**, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

## THEATER

**Lëtzebuerg, du hannerhältegt Stéck Schäiss**, et geet dorëms eist Ländchen als dat duerststellen, wat et wierklech ass an wéi seng räich Clienten et am léifsten hunn, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. AUSVERKAAFT! Kuckt Artikel S. 4

**Les Improtozaures**, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-444.

**Frühlingsgefühle**, Comedy mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 58 38 16.

## KONTERBONT

**12. Bücherfest**, Stände von Bouquinisten, Antiquaren, Verlagen und SammlerInnen, Lesungen und Vorträge, Signierstunden, Ausstellungen, Buchkunsth Handwerk, Musik und Satirisches, Schloss, *Vianden*, 10h - 18h. [www.cite-litteraire.lu](http://www.cite-litteraire.lu)

**14. Pflanzenbörse**, Pflanzen- und Gartenfest mit Workshops, geführten Wanderungen, Konzerten,

Pantomime ..., Schloss, *Stolzembourg*, 10h - 18h. [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

**Bicycle Art & Film Festival**, avec marché d'occasion de vélos, ateliers, projections de films (15h + 19h) et diapositives (17h) et discussions, Rotondes, *Luxembourg*, 10h.

**Memory Walk**, stands, animation musicale et restauration, place Clairefontaine, *Luxembourg*, 11h - 18h.

**Festa europea dell'Unità**, Parc municipal « Gaalgebierg », *Esch*, 12h - 01h.

**Bam ! Arts, culture & music festival**, tout le village, *La Roche-en-Ardenne (B)*, 14h.

**Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal**, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

**Portes ouvertes**, Schläifmillen, *Luxembourg*, 14h.

**Kürbisweekend**, mat Nuetsmaat an Animatioun mat The Luxembourg Pipe Band, Hal Irbicht, *Beringen/Mersch*, 17h - 23h.

**La nuit des lampions**, tout le village, *Wiltz*, 18h.

## SO, 20.9.

## JUNIOR

**Der Froschkönig**, mit der Harzer Puppenbühne, Poppespännchen, *Differdange*, 11h + 15h30.

**Lea, Opa und das Himmelsklavier**, musikalische Geschichte nach dem Buch von Andrea Karimé, mit Cathy Krier und Larisa Faber, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Alice im Wunderland**, Orchesterhörspiel von Lewis Carroll mit Musik von Henrik Albrecht, mit dem Saarländischen Staatsorchester, unter der Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tél. 0049 681 30 92-0.

## KONFERENZ

**L'Europe des citoyens : utopie ou réalité ?** Table ronde avec Marc Baum, Claude Haagen, Viviane Loschetter, André Roeltgen, Mario Tommasi et Laurent Zeimet, Parc municipal « Gaalgebierg », *Esch*, 10h30. Dans le cadre de la Festa europea dell'Unità.

**Quali politiche per un'Europa più progressista e solidale**, rencontre avec Massimo d'Alema, Parc municipal « Gaalgebierg », *Esch*, 14h30. Dans le cadre de la Festa europea dell'Unità.

## MUSEK

**Marly Marques Quintet**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**European Union Baroque Orchestra**, œuvres de Haendel, Vivaldi, Albinoni, Corelli, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, *Echternach*, 20h. Dans le cadre du Festival international Echternach. Tél. 72 99 40.

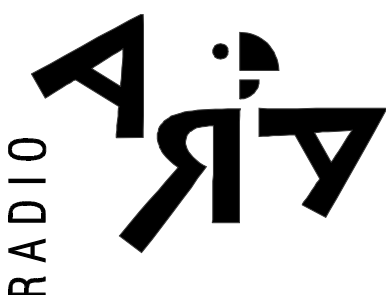
**Jarry James**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Jarryd James**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## THEATER

**Theaterfest**, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 11h. [www.theater.lu](http://www.theater.lu)

**Thalamus**, Tanztheater von Urs Dietrich, Theater, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.



102,9 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Méinden  
21.09.2015  
22:00 - 23:30

## Odds and Ends

déi aner Radioexperienz.  
Eng Selektioun vun Hörspiller, Dokumentären a Kreatiounen....

Den aktuelle Programm op: <https://www.facebook.com/oddsandendsradio>



## EVENT

WAT ASS LASS | 18.09. - 27.09.

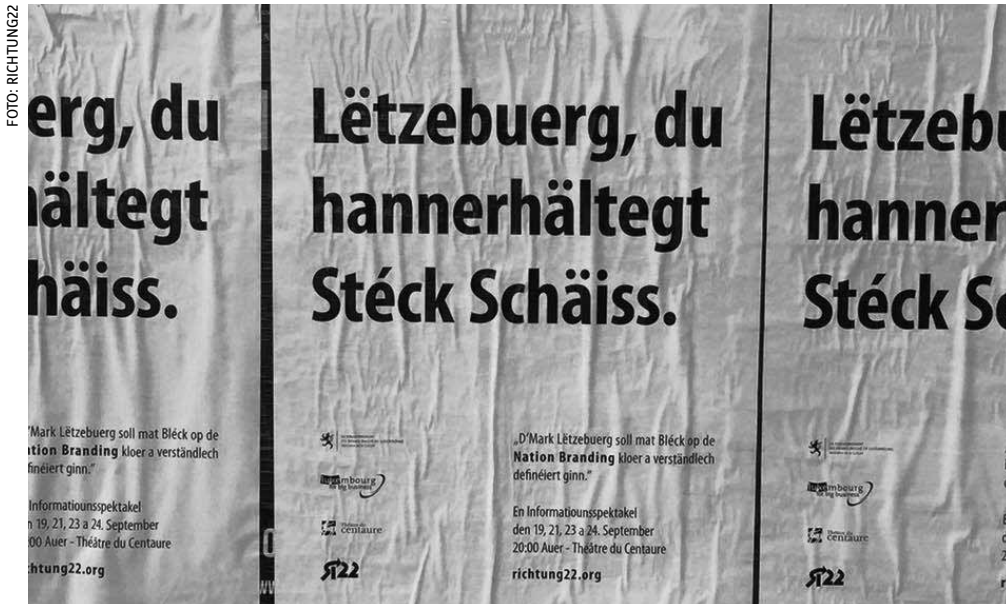


FOTO: RICHTUNG22

RICHTUNG22

# Nation-Branding vun ënnen

David Angel

**Eleng mam Titel vu senger neister Produktioun suergt Richtung22 fir Opmierksamkeet - a léisst bei sou munchem Patriot d'Alarmklackeschellen.**

„Weess d'Madame Minister, datt de Logo vum Kulturministère op engem Plakat ze gesinn ass, dat den méi wäit uewen zitëierten Titel huet?“ wollt den ADR-Deputéierten Fernand Kartheiser an enger parlamentarescher Ufro vum aachte September vun der Kulturministesch Maggy Nagel wëssen. „Ass et richtig, datt de Kulturministère den 'Informationspektakel' ënnerstëtzt?“ Rieds geet vun der leschter Produktioun vum jonke Kënschtlerkollektiv Richtung22, engem Theaterstéck, dat vum 19. September un am Theater „Am Dierfgen“ ze gesinn ass an den Titel „Lëtzebuerg, du hannerhältst Stéck Schäiss“ dréit.

Och d'CSV-Europadeputéiert Viviane Reding wollt sech et net huele loosse, per sozial Netzwierker e wéineg Reklam fir d'Produktioun ze maachen. „Hunn déi d'Primärschoul gepackt?“ freet se sech op Facebook, nodeems ee vun hire Kontakter eng Foto vun de Plakater gepost huet. An äntwert op d'Fro, wéi ee „sou eppes“ stoppe kann: „Andeems ee kloer seng Meenung seet, mee dee Wouscht net weiderleed an ee esou keng Pub mécht“ réit d'Europadeputéiert, net ouni ze betounen, dass si „jiddefalls frou an houfreg“ ass, „Lëtzebuerg ze sinn“.

Iwwer den Zousproch freet Richtung22 sech natierlech. „Mir fannen déi Publicitéit jo u sech ganz sympathesch“

erklärt de Lars Schmitz vum Kënschtlerkollektiv. „Sou Reaktiounen ware bei dem pauschalen Ugrëff op d'Natioun natierlech ze erwaarden.“ Dass de Logo vum Kulturministère op den Affiche fir d'Stéck ze gesinn ass, huet de Fernand Kartheiser net erfonnt: „Mir krute vum Ministère 2.000 Euro fir d'Produktioun a waren dowéinst verpflichtet, de Logo op d'Plakater ze setzen“ laacht de Schmitz.

Dobäi steet d'Theaterstéck jo eigentlich am Déngscht vun der Natioun: „Mir hunn eis mam sougenannten Nation-Branding ausernee gesat“, sou de Lars Schmitz. „Dofir hu mer eng grouss Recherche iwwer den Ursprung vum Begrëff gemaach a sinn dobäi natierlech op d'Chambre de Commerce a PWC komm. Mir hunn d'Trajectoire novervollegt, also wéi de Begrëff et iwwer Initiativen wéi „2030.lu“, iwwer Dokumenter a Konferenzen bis an d'Wahlprogrammer vun LSAP an DP a schlussendlech souguer bis an de Regierungsprogramm gepackt huet.“

Och de Luxleaks-Skandal hält eng prominent Plaz an „Lëtzebuerg, du hannerhältst Stéck Schäiss“ an: „Beim Nation-Branding geet et jo u sech drëms, positiv Reflexer mat engem Land ze verbannen“ erklärt de Lars Schmitz. „Sou wéi s de, wann s d'u Frankräich denks, u Baguette an un den Eiffelturm denks, sou sollen bei de Leit och mat Lëtzebuerg verschidde Begrëffer a Verbindung bruecht ginn. Do hu mer eis gefrot, wéi eng Plaz Luxleaks eigentlech an dem Prozess anhëlt.“ D'Resultat ass fir de jonke Kommunikations- a

„Weess d'Madame Minister, datt de Logo vum Kulturministère op engem Plakat ze gesinn ass, dat den méi wäit uewen zitëierten Titel huet?“

Mediewëssenschaftler kloer: „D'Bild vu Lëtzebuerg als Steierparadäis gouf duerch Luxleaks nach eng Kéier verstärkt - an dat lackelt natierlech nei Entrepreneuren a Räicher, déi keng Steier wëlle bezuelen, op Lëtzebuerg!“

Fir d'breed Gesellschaft wier dat Lëtzebuerg-Bild natierlech negativ, mee: „Ween interesséiert schon d'breed Gesellschaft?“ Och déi rezent Revelatioun vum Spiegel iwwer d'Verflechtungen vun héije Staatsbeamten mat der Privatwirtschaft géifen an déi selwecht Richtung goen: „Nieft dem Artikel am Spiegel ass eng Foto vum Étienne Schneider, dee virun engem Rolls Royce an engem Porsche poséiert“, sou de Schmitz. „All Räichen, deen dat gesäit, seet sech natierlech: Do muss ech hin!“

Firwat de provokativen Titel? De Lars Schmitz hält aus: „Beim Nation-Branding ginn Adjektiven fir e Land benotzt. Mir benotzen och en Adjektiv - hannerhältst -, just eben en negatiivt. Doriwwer reegen sech d'Leit dann natierlech op, mee wee reegt sech dann op, wa positiv Adjektiver benotzt ginn?“ Richtung22 an de Fernand Kartheiser wieren sech eens, datt Lëtzebuerg nees zu dem sollt ginn, wat et ursprénglech eemol war, ier d'Realitéit duerch den Nation-Branding verschleiert gi wier. An dat ursprénglech Lëtzebuerg wier eben e Stéck Schäiss, an en hannerhältst nach dobäi.

Den 19., 21., 23. a 24. September am Theater „Am Dierfgen“.

## KONTERBONT

**12. Bücherfest**, Stände von Bouquinisten, Antiquaren, Verlagen und SammlerInnen, Lesungen und Vorträge, Signierstunden, Ausstellungen, Buchkunsth Handwerk, Musik und Satirisches, Schloss, Vianden, 10h - 18h. [www.cite-litteraire.lu](http://www.cite-litteraire.lu)

**Glacismaart**, glaxis, Luxembourg, 10h.

**14. Pflanzenbörse**, Pflanzen- und Gartenfest mit Workshops, geführten Wanderungen, Konzerten, Pantomime ..., Schloss, Stolzembourg, 10h - 18h. [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

**Bicycle Art & Film Festival**, avec ateliers (10h, 12h30 + 14h), quiz (15h), projection de film (19h), Rotondes, Luxembourg, 10h.

**Kürbisweekend**, Handwerksmaart, Concerten mat Benny and the Bugs (12h) + Säitesprong (15h30), Ausstellung vu Risekürbissen a Risegeméis, Animatioun fir Kanner, Kaffisstuff a Grill, Hal Irbicht, Beringen/Mersch, 10h.

**Une ville rejoint sa gare**, de rayon militaire, de zone industrielle et commerciale au quartier central, rendez-vous place de la Gare près du pavillon grand-ducal, Luxembourg, 11h.

**Die Kunst und die Künste**, Straßen-Festival, Parc Hummerland, Esch, 11h - 18h.

**Herbstfest**, mit Yogasession (11h30), Vortrag von Ghislaine Mesureur (15h), Kinderaktivitäten und vegane Verpflegung, Centre Nicolas Braun und vor dem Gemeindehaus, Hesperange, 11h - 18h.

**Seefekëscherennen & en Dag wéi fréier**, place du Marché et centre-ville, Differdange, 12h.

**Festa europea dell'Unità**, Parc municipal « Gaalgebierg », Esch, 10h - 22h.

**Portes ouvertes**, Schläifmillen, Luxembourg, 12h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

WAT ASS LASS | 18.09. - 27.09.

## MO, 21.9.

## MUSEK

**Solistes européens, Luxembourg,** sous la direction de Christoph König, œuvres de Snavia, Rott et Mahler, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

## THEATER

**Nocturnes & Estro**, chorégraphie de Thierry Malandain, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Lëtzebuerg, du hannerhältegt Stéck Schäiss**, et geet dorëms eist Ländchen als dat duerststellen, wat et wierklech ass an wéi seng räich Clienten et am léifsten hunn, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), *Luxembourg*, 20h. Tel. 22 28 28. AUSVERKAAFT!  
*Kuckt Artikel S. 4*

## KONTERBONT

**Mixture Littéraire**, Bibliothèque nationale, salle des arts, *Luxembourg*, 19h.  
Org.: Institut culturel luxembourgeois péruvien.

## DI, 22.9.

## KONFERENZ

**Nouveau manifeste des économistes atterrés**, avec Henri Sterdyniak, Am Garage (derrière le magasin Robin du Lac, 70, rte d'Esch), *Luxembourg*, 19h.

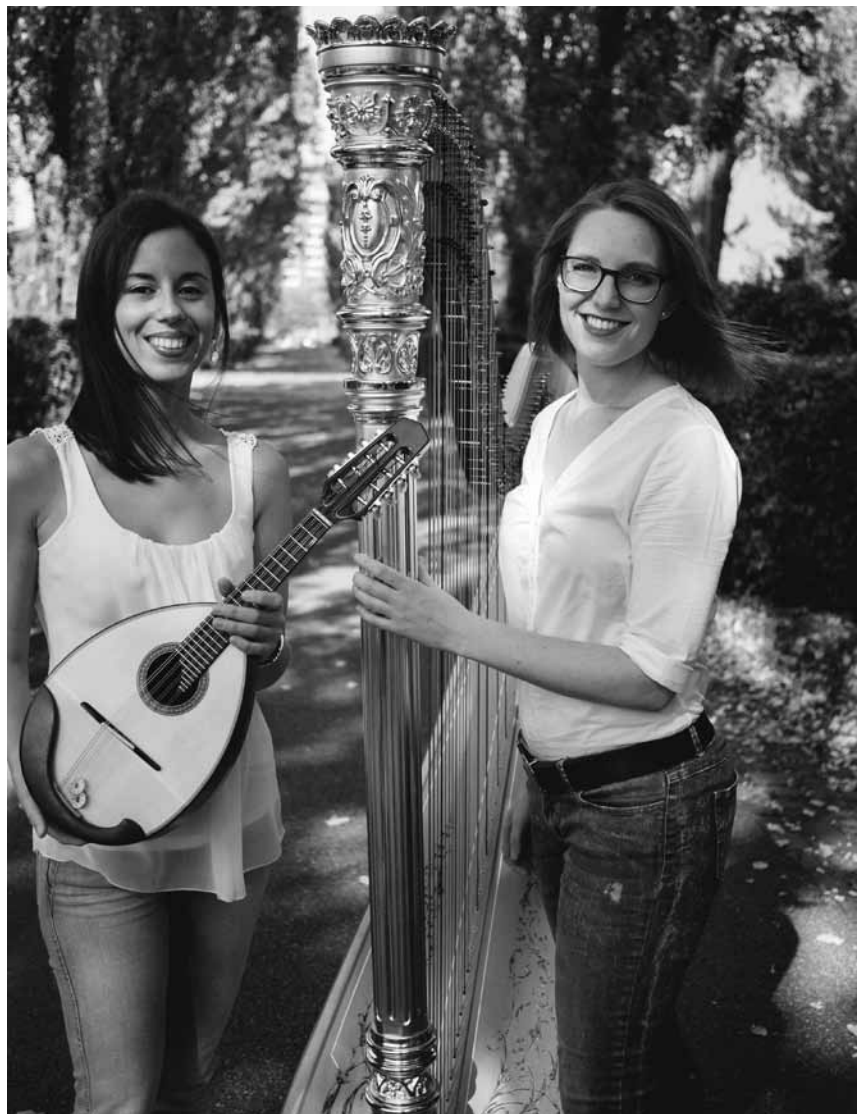
**Modernitätsverléierer?** Mam Christian Mosar, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-290.

## THEATER

**Brasserie**, texte de Koffi Kwahulé, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

**Lëtzebuerg, du hannerhältegt Stéck Schäiss**, et geet dorëms eist Ländchen als dat duerststellen, wat et wierklech ass an wéi seng räich Clienten et am léifsten hunn, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), *Luxembourg*, 20h. Tel. 22 28 28. AUSVERKAAFT!  
*Kuckt Artikel S. 4*

**Totentänze**, nach Ingmar Bergman, mit Max Gindorff, Johanna Paliege, Marie-Paule von Roesgen, Leila Schaus, Raoul Schlechter, Anouk Wagener und Germain Wagner,



Lieben die musikalische Herausforderung und sind sicher nicht allzu sanft besaitet: Das Duo Clarima kombiniert Harfe und Mandoline - zu hören am 23. September im Neimënster.

Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

## KONTERBONT

**Zickelalarm II**, eng kabarettistesch Liesung vun a mam Roland Meyer, Auditorium Henri Beck vum Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30.

## MI, 23.9.

## KONFERENZ

**Soigner la terre pour nourrir les hommes**, par Lydia et Claude Bourguignon, salle Henri Folmer de l'Athénée, *Luxembourg*, 19h.

**Mam Vëlo op d'Rees ... duerch Europa**, Informationsowend, Schluss, *Mamer*, 20h.  
Org.: Klimaforum.

## MUSEK

**Drumfire 500**, parvis entre la maison de l'étudiant et le Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 19h.

## KONTERBONT

**La Terre à bicyclette**, projection du film d'Alice Goffart & Andoni Rodelgo, Ciné Scala, *Diekirch*, 20h15. Dans le cadre d'« Exploration du monde ».

## DO, 24.9.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Paul Kayser, église Saint-Alphonse, *Luxembourg*, 17h30.

**Récital de piano**, par Maria João Pires et Nathanaël Gouin, œuvres de Schubert, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival international Echternach. ANNULÉ !

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Ligeti, Berg et Mahler, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

## THEATER

**Titanic**, ein Live-Film von Klaus Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Olé**, chorégraphie, scénographie et conception vidéo de José Montalvo, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Lëtzebuerg, du hannerhältegt Stéck Schäiss**, et geet dorëms eist Ländchen als dat duerststellen, wat et wierklech ass an wéi seng räich Clienten et am léifsten hunn, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), *Luxembourg*, 20h. Tel. 22 28 28. AUSVERKAAFT!  
*Kuckt Artikel S. 4*

**Independent Little Luxembourg**, Kollektivkreatioun vun den Independent Little Lies, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tel. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Mireille Cukier-Jakubowicz**, soirée chants et poésie, Citim (55, av. de la Liberté), *Luxembourg*, 18h30.

**Zickelalarm II**, eng kabarettistesch Liesung vun a mam Roland Meyer, Zärenhaus, *Redange-Attert*, 19h30.

**The Brain that Wouldn't Die**, projection du film de science-fiction de Joseph Green, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».



## ERAUSGEPICKT



### Aquarell an Zeechnen Workshop bei der Abbe de Clairefontaine

Den Alan Johnston, national an international bekannt als Aquarellist, Zeechner, Auteur an Dozent, huet säin Atelier zu Woltz. Hie kann eng ganz Panoplie vun Ausstellungen landes- a weltwäit verzechnen. Schonns 2014 hat d'Konscht-Millen hie fir dräi Workshops begréisst kënnen: am Februar fir en Indoor-Workshop an Zeechnen an Aquarell, den 21. Juni am « Giele Botter » bei Pëteng an den 20. September am Fond-de-Gras/Lasauvage. Dësen Zyklus gëtt elo de **Samschdeg 26. September bei der Abbe de Clairefontaine** bei Eischen weidergefuert. Deen eenzegarten Site bidd eng ganz Panoplie vun interessante Sujeten, wéi den ale Kräidergaart, déi historesch Ruine vun der Abtei déi während der franséischer Revolutioun zerstéiert gouf, d'Crypta, d'Quell vum St. Bernard, Weieren an d'Bëscher ronderëm an dene sech eng Villfalt vu botanesche Sujete festhaale wäert loossen. Matzebringen sinn: e Campingstull, Picknick fir d'Mëttespau, Waasser fir ze drenken (Waasser fir ze molen kann aus der Quell um Site beschafft ginn), Block, Bleistëfter an Aquarellfuerwen (wat felt, ka vum Dozent ausgeléint ginn) an e Puer fest Schung undoen. Präis : 110 Euro (98 Euro fir d'Leit aus der Gemeng Pëteng) - Material an e Sketchbook abegraff. **D'Aschreiwung ass eréischt dann definitiv, wann de Betrag vum Cours ob de Kont** bei der BCEE LU20 0019 3955 1923 6000 **iwwerweisen ass**. Code Cours : 2015-09-26 AJ 1020 (w.e.g. onbedéngt um Virement uginn). Umeldung iwwer : [egeiben92@gmail.com](mailto:egeiben92@gmail.com) oder [konschtmillen@wax.lu](mailto:konschtmillen@wax.lu)



**Lancement du site internet pour les cours de langue sur le territoire de la Ville de Luxembourg**

Avec une population composée de **personnes de 160 nationalités différentes**, la Ville de Luxembourg est une capitale multiculturelle et multilingue où la demande en matière d'apprentissage des langues est croissante. Afin de donner aux citoyens un aperçu des cours de langue proposés à Luxembourg-ville et de les aider à trouver un cours répondant à leurs besoins et exigences, la Ville, sur proposition de la

niveaux (débutant - intermédiaire - avancé - formations intensives) : cours de langue et de culture luxembourgeoises et de langue des signes proposés par la Ville de Luxembourg, cours de français, d'allemand, d'anglais, d'italien, de russe ou encore de suédois. Par ailleurs, le site propose des cours sur demande en plusieurs langues (anglais, français, espagnol...), tout comme des cours d'initiation au luxembourgeois spécialement adaptés aux enfants ou aux familles. Un moteur



FOTO: LUXEMBOURG.PUBLIC.LU

de recherche permet d'effectuer une recherche ciblée en fonction de différents critères tels que le quartier et le lieu d'enseignement, la langue des cours, le niveau des cours, les dates et jours de la semaine, l'horaire (matin, midi, après-midi, soir), le prix (tarif réduit ou non), la disponibilité des places, l'organisateur du cours, le label de qualité ou encore l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite.



commission consultative communale d'intégration (CCCI), a mis en place **un site internet trilingue (français, allemand, anglais) aux couleurs de « multiplicity » entièrement dédié aux cours de langue : [cours.vdl.lu](http://cours.vdl.lu)** Les personnes intéressées y trouvent des informations générales sur les cours de langues et les activités annexes (coaching, visites...) organisés en ville ainsi qu'une large offre de cours pour différents

### Le Chœur symphonique de la Grande Région recrute

Le Chœur symphonique de la Grande Région (CSGR) continue son ascension et recrute pour la saison 2015/2016. Créé en 2014 et malgré son jeune âge, ce chœur mixte à géométrie variable a déjà collaboré avec des chefs de réputation internationale comme Michael Tilson Thomas, Ton Koopman, Pierre Cao ou Jacques Mercier et s'est produit aux côtés d'orchestres de renom : San Francisco Symphony, Orchestre philharmonique du Luxembourg, Orchestre national de Lorraine. La vocation du CSGR est de faire rayonner la Grande Région à travers la pratique chorale amateur au plus haut niveau, en proposant à ses choristes une formation autour d'un projet. Il est **composé de choristes auditionnés, sélectionnés et préparés par des chefs professionnels sur proposition de l'Inecc Luxembourg, avec la collaboration de l'Inecc Mission Voix Lorraine et du Saarländischer Chorverband**. Les choristes bénéficient d'une formation vocale individuelle et en petits groupes, assurée au plus près de chez eux (Metz, Nancy, Sarrebruck, Trèves et Luxembourg). La saison à venir s'annonce riche côté programmation, avec : « Les planètes » de Gustav Holst pour chœur de femmes avec l'OPL sous la direction de Christian Vasquez, concert le jeudi 10 décembre 2015 à Luxembourg / Philharmonie musique sacrée luxembourgeoise pour chœur d'hommes et orgue, sous la direction de Marc Dostert les samedis 19 (Luxembourg/ Cathédrale) et dimanche 20 mars 2016 les « Nocturnes » de Claude Debussy, « Shéhérazade » et « Daphnis et Chloé » de Maurice Ravel pour chœur mixte aux côtés de l'ONL avec Jacques Mercier les 18, 24 et 26 juin 2016, respectivement à Saint-Dizier (F), Metz / Arsenal et Sarrebruck / Congresshalle Selon le nombre et la provenance des choristes, selon le lieu de répétitions, l'Inecc met à disposition des autocars ou prend en charge les frais de transport (si covoiturage). Ceux et celles intéressés par l'un ou plusieurs de ces programmes peuvent s'inscrire en ligne sur [www.inecc.lu](http://www.inecc.lu) Pour tout renseignement complémentaire : tél. 00352 26 43 04 81.



WAT ASS LASS | 18.09. - 27.09.



Mam Servais-Präis ënnert dem Aarm reest et sech besser duerch d'Land: De Roland Meyer liest den 22. September am Auditorium Henri Beck vum Cercle Cité aus sengem Buch „Zickelalarm II“.

## FR, 25.9.

### KONFERENZ

**Katharina Sieverding**, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h.

**Wohnt mein Hamster jetzt im Himmel?** Elternabend mit Rolande Fellerich, centre culturel Haerenhaus, *Eppeldorf*, 20h.

### MUSEK

**Jim Denley**, bibliothèque universitaire du Saulcy, *Metz (F)*, 12h12.

**Mika**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. SOLD OUT!

**Acelga Quintett**, œuvres de Mozart, Müllénbach, Reicha, Ligeti et Mozart, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival international Echternach.

**Daniel Balthasar & Quantum Dot**, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.

**Steven Wilson**, Rockhal, *Esch*, 20h30.

**Elvis Black Stars + Thysself + Gangbang in Hongkong**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. www.entrepotarlon.be

**Rockzilla**, avec Lost in Pain, The Barcodes, Plainride, Scavenger et Radio 911, Rockbox, Rives de Clausen, *Luxembourg*, 20h30.

### THEATER

**Die Wiedervereinigung der beiden Koreas**, von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Ruhr-Ort**, Rekonstruktion von Susanne Linke, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Roméo & Juliette**, chorégraphie de Valentina Turcu et Leo Mujic, sur la musique de Sergueï Prokofiev, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Through my Eyes. A Fairy Tale?** By Edudrame, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Olé**, chorégraphie, scénographie et conception vidéo de José Montalvo, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Totentänze**, nach Ingmar Bergman, mit Max Gindorff, Johanna Paliege, Marie-Paule von Roesgen, Leila Schaus, Raoul Schlechter, Anouk Wagener und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

**Fabrice Luchini et moi**, avec Olivier Sauton, centre culturel « La Passerelle », *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

**Independent Little Luxembourg**, Kollektivkreatioun vun den Independent Little Lies, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

### KONTERBONT

**Oeko-foire**, Luxexpo, *Luxembourg*, 14h - 21h.

## SA, 26.9.

### MUSEK

**Manifestal II - Make Music, Not Borders!** Centre fermé (Findel), *Luxembourg*, 14h.

**Sufjan Stevens**, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. SOLD OUT!

**Black Wizard + Pastor + The Filthy Broke Billionaires**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h. www.entrepotarlon.be

**1. Sinfoniekonzert**, mit Werken von Prokofiev, Thorvaldsdóttir und Sibelius, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Barroco español**, par Nils Mönkemeyer, Sabine Erdmann, Andreas Arend et Klaus-Dieter Brand, œuvres de Brunetti, Soler, Boccherini, Murci et Corelli, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival international Echternach.

**Roza enflorese**, chants judéo-espagnols, église, *Heinstert (B)*, 20h. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Tél. 0032 63 22 78 55.

**Lowdowndeep**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h30. www.atelier.lu

**Fred Barreto Group**, café Little Woodstock, *Erzen*, 21h30.

**Austinn + Tuys**, Rockhal, The Floor, *Esch*, 22h. SOLD OUT!

### THEATER

**Das Leben des Galilei**, von Bertold Brecht, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Titanic**, ein Live-Film von Klaus Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Roméo & Juliette**, chorégraphie de Valentina Turcu et Leo Mujic, sur la musique de Sergueï Prokofiev, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

### PARTY/BAL

**Summer of Love**, with Corbi, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tél. 691 59 54 84.

### KONTERBONT

**Oeko-foire**, Luxexpo, *Luxembourg*, 10h - 19h.

**Anno 1900 - 4. Steampunk and Vintage Festival**, Fond-de-Gras, *Differdange*, 11h - 18h.

**Les forts Thüngen et Obergünnewald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Autour de Warhol Underground**, conférence-performance par Emma Lavigne et Joachim Biehler, galerie 1 au Centre Pompidou, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

**Zickelalarm II**, eng kabarettistesches Liesung vun a mam Roland Meyer, An der Brennerei, *Bour*, 19h30.

**Im Überschwang aus meinem Leben**, Lesung mit Hannelore Elsner, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## SO, 27.9.

### JUNIOR

**Krimskrams-Geschichten**, mit dem Acelga Quintett, Trifolion, *Echternach*, 11h. Tél. 47 08 95-1.

### KONFERENZ

**Leben jenseits de Mosel. Die neue Auswanderung aus Luxemburg?** Vortrag von Dr. Elisabeth Boesen und Dr. Christian Wille, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 15h.

### MUSEK

**Albert Vila Quartet**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52-444.

**Sweeney Todd**, Musical von Stephen Sondheim, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

**The Skints**, Rockhal, The Floor, *Esch*, 21h.

### KONTERBONT

**Oeko-foire**, Luxexpo, *Luxembourg*, 10h - 18h.

**Anno 1900 - 4. Steampunk and Vintage Festival**, Fond-de-Gras, *Differdange*, 11h - 18h.

**Bauernhierschtmoot**, Tempelshaff, Oberkorn, 11h - 19h.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Les forts Thüngen et Obergünnewald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

## EXPO

## EXPO



© KATHARINA SIEVERDING

Dans la veine de la célèbre « Lettre du voyant » d'Arthur Rimbaud : « Je est un(e) autre » - exposition collective au Cercle Cité à partir du 25 septembre et jusqu'au 8 novembre.

## Arlon (B)

**Le développement durable, pourquoi ?**

photographies de Yann-Arthus Bertrand, maison de la culture (1, Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 11.10, ma. - di. 14h - 18h.*

*les soirs de spectacle à partir de 19h30.*

## Beckerich

**Jean-Paul Thiefels : Dialogue**

**NEW** sculptures, Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *du 26.9 au 18.10, ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h.*

*Vernissage le 25.9. à 19h.*

## Bourglinster

**Simon Brejcha et Martin Velisek : Spaces**

château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *jusqu'au 1.10, me. - di. 14h - 18h.*

## Clervaux

**Catherine Balet : Identity**

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2016, en permanence.*

**Ursula Böhmer: All Ladies**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis zum 30.9., täglich.*

**Laurent Chéhère : Flying Houses**

photographies, Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Daniel Gebhart de Koekkoek : The World We Live In**

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

## Athus (B)

**Agucho Velásquez**

peintures, Centre culturel (17, rue du Centre, tél. 0032 63 38 95 73), *jusqu'au 30.9, lu. - ve. 9h - 17h30,*

**Henri Matisse :****Aux sources de la création**

ancien palais de justice (place Léopold), *jusqu'au 28.2.2016, ma. + me., ve. - di. 14h - 18h, je. 10h - 18h.*

*Visite commentée par le commissaire de l'exposition le 3.10 (réservation au 0032 476 22 25 99).*

„(...) lohnt sich vor allem für KunstkennerInnen und LiebhaberInnen von Illustrationen, setzt sie doch Kenntnisse des Impressionismus voraus, geizt jedoch mit Erläuterungen und Kontextualisierung. Auch die politischen Aktivitäten des Künstlers thematisiert die Schau leider nur am Rande.“ (avt)

**Christiane Vanhauwaert : Le temps retrouvé**

peintures, espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 4.10, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, les di. 20.9 et 4.10 : 15h - 18h.*

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

## EXPO

**Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), jusqu'au 14.4.2016, en permanence.

**Diekirch****Dikricher Photo-Club**

**NEW** Al Kierch, vom 26.9. bis den 11.10., Dë. - So. 10h - 18h.

Vernissage de 25.9. um 19h30.

**Differdange****United Artists Luxembourg**

**NEW** œuvres de Romain Hilbes, Christina Meiler, Koité Sall, Marie-France Schetgen et Stéphane Zuède, Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu), du 24.9 au 10.10, lu. - sa. 10h - 18h.

Vernissage le 23.9 à 19h30.

**Dudelange****Samuel Bollendorff : Le grand incendie**

**NEW** photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), du 26.9 au 13.12, ma. - di. 10h - 22h.

Vernissage le 26.9 à 12h.

**Mike Bourscheid : ehe Ehe**

**NEW** photographies, centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), du 26.9 au 29.10, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 26.9 à 11h30.

**Serge Ecker: Inertia of the Real**

**NEW** centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), du 26.9 au 29.10, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 26.9 à 11h30.

**Echternach****Patricia Lippert : Home**

**NEW** peintures et travaux récents, Art Container (9, place du Marché), du 23.9 au 18.10, me. - ve. 10h - 12h + 13h - 18h, sa. + di. 13h - 18h.

Vernissage ce dimanche 20.9 à 17h.

**Esch****Cité des sciences**

exposition permanente, bâtiment « Massenoire » (6, avenue du

Rock'n'Roll, tél. 26 84 01), jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Visites guidées pour groupes sur rendez-vous.

**Erziel mir vum Krich**

Fotosausstellung op de Spure vun deemools, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, Tel. 54 84 72), bis den 11.10., Dë. - So. 14h - 18h.

Visite guidéeën all Dag vun 8 Auer un, op Ufro.

**Iva Mrázková : Migrations**

**NEW** peintures et sculptures, galerie Schlüssigoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), du 19.9 au 18.10, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 18.9 à 19h.

**Mirna Sišul**

peintures, galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'à fin septembre, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

**Larochette****Roby Flick : Rétrospective**

peintures, château, jusqu'au 27.9, tous les jours 10h - 18h.

**Luxembourg****Anna Badur, Sofie de Bakker, Claire Mannes et Zeno Vaes : Été des jeunes partie 2**

exposition collective, espace Mediart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 18.9, ve. 10h - 18h.

**Bau-Zeichen - unsere gebaute Umwelt lesen**

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Nabelschau mit kritischen Untertönen.“ (avt)

**François Besch: Hipstamatic, Andrés Lejona: Persönlichkeiten und Porträts, Michel Medinger: Stilleben, Lé Sibenaler:****Analog versus digital und Marc Wilwert: Ellipse**

Fotografie, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, Tel. 22 28 40), bis zum 4.10., Di. - Sa. 10h - 12h + 13h - 18h30.

« En tout, les 'Photomeetings 2015' ont réussi à échapper à une représentation élégiaque de l'art luxembourgeois et en ont tiré un portrait instantané plutôt réussi. » (lc)

C'est la saison : les « Photomeetings » sont de retour aux galeries Clairefontaine 1 et 2, ainsi qu'à la galerie « Beim Engel » - jusqu'au 4 octobre.

**Besser Familien**

bourgeoisie luxembourgeoise et formation des élites au 19e siècle, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 31.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« (...) très réussie, en ce sens que l'exposition vulgarise efficacement un travail scientifique et donne à voir une partie de notre identité nationale d'un point de vue critique et démythifié. » (lc)

**Jean-Marie Biwer : Les faïences de Moustiers**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.11, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).

**Sébastien Cuvelier : Eunma Town**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 19.9, ve. + sa. 11h - 18h.

**De Pafendall - histoires d'un quartier**

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées tous les je. 18h (L).

„Die Ausstellung bietet alles in allem einen historisch informativen Rundgang, der den Besucher - im übrigen auch virtuell - in eines der ältesten und charmantesten Stadtviertel eintauchen lässt und interessante Einblicke in dessen Entstehungsgeschichte und Wandel gewährt.“ (avt)

**Eppur si muove**

art et technique, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 17.1.2016, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visites guidées pour enfants les 4 et 11.10 14h (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).

Familjen-Visite mam André Mousset de 25.10 11h - 12h.

Visite en famille le 18.10 : 11h - 11h45.



## EXPOTIPP

## EXPO



L'esthétique nucléaire.

EXPOSITION COLLECTIVE

# Les chemins de la guerre

Luc Caregari

« **Some People Laughed, Some People Cried, Most People Were Silent** » est l'entrée en matière complexe d'un projet théâtral ambitieux, qui pose des questions inconfortables dans une époque embrouillée.

Question complexité, « **Some People Laughed, Some People Cried, Most People Were Silent** » en jette définitivement. Opposant - ou proposant parallèlement - l'exploration de deux personnages historiques, voire mythiques (Robert Oppenheimer et Philoctète), l'exposition ne se veut pas tant une expérience esthétique que le point de départ d'une réflexion qui sera approfondie par la mise en scène de la pièce « **Philoktet** » du dramaturge allemand Heiner Müller.

Dans les trois parties de l'exposition, Robert Oppenheimer, le « père de la bombe atomique », et Philoctète, héros tragique de la guerre de Troie, sont mis en relation. Le premier, dont le titre de l'exposition est une citation directe, est connu pour avoir été un homme doté d'un génie inhabituel : multilingue, athée, à l'aise aussi bien en sciences humaines qu'en physique théorique, Robert Oppenheimer, s'il avait vu le jour pendant la Renais-

sance, aurait aisément pu se targuer du titre de génie universel. Car non seulement il a créé la bombe et ce faisant changé la géopolitique pour l'éternité, mais il a aussi raisonné sur sa création : « **Maintenant je suis la mort, destructeur des mondes** », a-t-il déclaré juste après un des premiers essais nucléaires, citant la Bhagavad-Gita, l'un des textes fondateurs de l'hindouisme. Après la guerre, la carrière d'Oppenheimer, qui croyait partiellement que la bombe allait apporter une paix durable, a été nuancée. Victime de la chasse aux sorcières communistes de McCarthy, il tournera le dos à sa carrière de militaire. C'est dans ce sens, celui du pestiféré, qu'on peut le mettre en relation avec le personnage de Philoctète - le meilleur archer grec abandonné sur l'île de Lemnos par Ulysse en personne, en raison d'un ulcère tellement purulent qu'il était devenu insupportable pour ses compagnons. Mais, après dix ans, les Grecs le réintégrèrent dans leur armée et conquièrent Troie avec son aide.

Deux hommes coincés entre leur loyauté pour leur peuple et le savoir sur la dangerosité de leurs armes - une juxtaposition intéressante qui montre que le dilemme est inhérent à l'histoire de toutes les guerres. Cela dit, le

concept de « **Some People Laughed, Some People Cried, Most People Were Silent** » n'est que partiellement basé sur des valeurs esthétiques. La première salle confronte les deux personnages de façon ostentatoire, tandis que dans la deuxième l'exercice est repris avec une installation vidéo - qui montre déjà partiellement les acteurs de la pièce à venir.

Ce n'est que dans le cloître de Neimënster qu'on revient à un concept d'exposition plus traditionnel. En effet, les peintures de Pascal Piron représentant des explosions d'armes atomiques rendent un aspect plus traditionnel à une exposition qui donne, somme toute, une impression plutôt explosée.

Cela dit, « **Some People Laughed, Some People Cried, Most People Were Silent** » n'est qu'une partie d'un concept théâtral qui fêtera sa première le 1er octobre à Neimënster également, avant d'être repris - plus tard et sous une autre forme - au centre culturel opderschmelz à Dudelange. Une exposition à voir donc, en attendant d'en savoir plus.

À Neimënster jusqu'au 31 octobre.

Visite guidée thématique « **Outils, machines et productions** » les sa. 16h (F), di. 15h (D), di. + lu. 16h (L), me. 17h45 (GB).

Visites guidées robotiques les di. 14h (F).

Démonstrations : « **Co Robots** » me. - ve. 14h30, 15h30, 16h30 + 17h30, « **Tecnifico Make Art With Science** » sa. + di. 11h - 18h, « **pendule de Foucault** » lu. 12h30 - 12h45, me. - ve. 12h30 - 12h45 + 18h30 - 18h45, sa. + di. 12h - 12h45 + 17h - 17h15.

« (...) de loin la meilleure exposition du Mudam ces dernières années. Même si elle est assommante de temps en temps et qu'il faut prévoir une longue après-midi pour tout voir, elle vaut le déplacement. » (lc)

## Martine Feipel & Jean Bechameil : Moonlight Solitude

**NEW** galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), du 25.9 au 7.11, ma. - sa. 11h - 19h.

Vernissage le 24.9 à 18h.

## Gare Art Festival

œuvres créées pour le festival par Pawel Chlebek, Özgür Görel, Florence Hoffmann, Maurizio Perron, Placido Rodrigues et Rita Sajeva, hall de la gare, jusqu'au 24.9.

## Genial

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, bis den 4.10.

## Je est un(e) autre

**NEW** avec des œuvres de Katharina Sieverding, Collectif Autour du Bleu, Doris Drescher, Marie-France Dublé, Germaine Hoffmann, Sophie Jung, Patricia Lippert, Berthe Lutgen, Stéphanie Rollin & David Brognon, Trixi Weis, Vera Weisgerber, Cercle Cité (place d'Armes), du 25.9 au 8.11, tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées tous les sa. 11h.

Vernissage le 24.9 à 18h.

## Le musée chez soi

collection d'art luxembourgeois du 20e siècle, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées tous les di. 16h (F).

## EXPO

**Les collections en mouvement**

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

**Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839**

Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5.2016, me. 10h - 20h, je. - di. 10h - 18h.

Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h.  
Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service. educatif@mnha.etat.lu

**Élodie Lesourd: The Oracular Illusion**

**NEW** Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 26.9 au 3.1.2016, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Vernissage le 25.9 à 19h.

**Karolina Markiewicz, Pascal Piron et Eric Schockmel : Some People Laughed, Some People Cried, Most People Were Silent**

**NEW** Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 31.10, tous les jours 11h - 18h.

Voir article ci-contre.

**Rachel Mclean: Ok, You've Had Your Fun**

**NEW** Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 26.9 au 3.1.2016, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Vernissage le 25.9 à 19h.

**Alexa Meade : Living Colors**

**NEW** Violife (33, av. J.-F. Kennedy) vom 27.9. bis zum 21.1.2016, Mo. - Fr. 9h - 20h.

Performance am 29.9. um 19h.

**Modernity - Loved, Hated or Ignored?**

salle d'exposition du Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 19.12, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

**Mumien - der Traum vom ewigen Leben**

Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), bis zum 10.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen  
Do. 18h (F), Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

« (...) démontre que le désir d'affronter la mort en arrêtant la décomposition des corps n'a perdu en rien de son attrait macabre. » (lc)

**Yoshin Ogata**

sculptures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 17.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Opus Fotopreis 2015**

**NEW** Fotografien von Torsten Schumann, Akosua Adu-Sanyah und Wolfgang Pietrzok, Kapelle des Kulturzentrums Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), vom 24.9. bis zum 18.10., täglich 11h - 18h.

Eröffnung am 23.9. um 18h30.

**Eleonora Pasti**

peintures, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Tél. 26 20 52 98-1), jusqu'au 20.9, tous les jours 9h - 01h.

**Christophe Peiffer - George(s) : Follow Me Fellow**

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 4.10, en permanence



Entre graffiti, graphisme, street art et mise à nu poétique, l'artiste belge Franca Ravet donne rendez-vous à la galerie Schortgen du 19 septembre au 15 octobre.

**Peintres et sculpteurs du 20e siècle**

**NEW** œuvres de Berthomme, Saint, André, Doutreleau, Ferro Lagree, Fraass, Hekimian, Lacaze, Laniau, Muslin, Mülh, Oudot, Richard, Schitz, Terrière, Pianos Kléber (20, rue Goethe, tél. 22 30 36), jusqu'au 21.11, lu. - sa. 9h - 13h + 14h - 18h.

**Franca Ravet : Tipp-Ex**

**NEW** peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), du 19.9 au 15.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Vernissage ce samedi 19.9 à 15h.

**David Sandlin**

**NEW** galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 4.11, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

**Photomeetings 2015 : Edward Steichen**

**NEW** galerie Clairefontaine espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine et 21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 17.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

**Zin Taylor : Void Flowers**

**NEW** Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), du 24.9 au 7.11, ma. - sa. 11h - 18h.

**Wawrzyniec Tokarski : Barely Inappropriate Imagery**

**NEW** Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), du 24.9 au 7.11, ma. - sa. 11h - 18h.

**Steve Veloso**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 19.9, ve. + sa. 11h - 18h.



## EXPO

**Zeichen - Sprache ohne Worte**

Historisches Museum der Stadt  
(14, rue du Saint-Esprit,  
Tel. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016,  
Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h,  
Do. 10h - 20h.

„Zum eigenständigen Denken oder Differenzieren lädt die Schau nicht ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als Codes und Ausdruck des eigenen Selbstverständnisses. Die Macher sind so in die Falle getappt, Zeichen plakativ als Ausdruck unserer Haltung zur Welt und unseres Ichs darzustellen und verfallen so der Banalisierung.“ (avt)

**Manderen (F)****Samouraïs et chevaliers**

château de Malbrouck  
(tél. 0033 3 87 35 03 87), jusqu'au 1.11,  
ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.

« Un thème intelligent et bien traité (...), mais qui en reste à l'effleurement d'un sujet particulièrement ambitieux. » (ft)

**Mersch****Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)**

Nationales Literaturzentrum  
(2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1),  
bis zum 18.9., Fr. 8h - 17h.

„Die Ausstellung (...) bietet zwar einige nette Exponate (...) doch liefert sie leider recht wenig Hintergrundinformation. Viel interessanter ist der dazugehörige Katalog, der durch eine aufschlussreiche Kontextualisierung ein gutes Bild der Geschehnisse liefert.“ (Nicolas Wildschutz)

**Ren Spautz: Gemeng Fëschbech an lechternachersëi**

Naturfotografie, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus,  
Tel. 32 68 55), bis Enn Oktober,  
Mêi. - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h,  
Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h,  
So. a. Feierdeeg 11h - 24h.

**Metz (F)****Tania Mouraud, une rétrospective**

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 5.10, lu., me. - ve. 11h - 18h,  
sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. 14h + 16h,  
di. 14h.  
Visites guidées architecturales les  
di. 11h.



Grenzübergreifend und bereits zum neunten Mal frisch aufgemischt: „Artmix 9“ - bis zum 4. Oktober in der Saarbrücker Stadtgalerie am St. Johanner Markt.

**Phares**

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les ve. 14h.  
Visites guidées architecturales les di. 11h.

« L'expo enferme l'art moderne du 20e siècle dans un vase clos et fait comme si elle témoignait d'un 'bon vieux temps' définitivement passé. Et laisse cependant de côté toutes les rébellions, toutes les voix discordantes et tous les questionnements qui ont imprégné ce siècle artistique extrêmement riche et qui sont encore pertinents de nos jours. » (lc)

**Warhol Underground**

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 23.11, lu., me. - ve. 10h - 18h,  
sa. 10h - 19h, di. 10h - 18h.

Visites guidées tous les sa. 14h + 16h  
et les di. 14h.  
Visites guidées architecturales les di. 11h.

„(...) audiovisuell beeindruckende Schau.“ (avt)

**Mondorf****Rokku Mi Rokka**

Fotografien, Gemeindehaus,  
bis zum 23.9., Mo., Di. + Do. 8h - 12h,  
13h30 - 16h, Mi. 8h - 12h + 13h30 - 19h,  
Fr. 7h - 15h.

**Niederanven****Chris Bierl und Julia Schmidt**

**NEW** Kulturhaus (145, rte de Trèves,  
Tel. 26 34 73-1),  
vom 23.9. bis zum 3.10., Di. - Sa.  
14h - 17h.

Eröffnung am 22.9. um 18h30.

**Oberkorn****Artistes résidants**

**NEW** exposition collective, espace H2O (rue Rattem), jusqu'au 4.10,  
me. - di. 15h - 19h.

**Saarbrücken (D)****Artmix 9**

Werke von Elena Bienfait, Daniel Henrich, Anina Rubin und Véronique Verdet, Stadtgalerie (St. Johanner Markt 24,  
Tel. 0049 681 9 05 18 42),  
bis zum 4.10., Di. - Fr. 12h - 18h,  
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

**Max Slevogt: Ali Baba und Sindbad**

Zeichnungen und Lithographien, Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19,  
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 1.11.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führungen jeweils sonntags 15h.  
Kinderführungen jeden 3. Sonntag im Monat 14h.

**Trier (D)****Kirsten Krüger: Velvet Congress**

Plastiken und Papierarbeiten, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90,  
Tel. 0049 651 9 76 38 40),  
bis zum 17.10., Sa. + So. 14h - 17h.

**Völklingen (D)****Die Röchlings und die Völklinger Hütte**

Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

**Schädel - Ikone. Mythos. Kult**

Völklinger Hütte, Gebläsehalle  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 3.4.2016, täglich 10h - 19h.

**Urban Art Biennale 2015**

Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

**Urban Art Parcours**

Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

**Wadgassen (D)****Effekthascherei**

**NEW** Mitmachausstellung, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1,  
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),  
vom 25.9. bis zum 27.11., Di. - So.  
10h - 16h

Eröffnung am 24.9. um 18h.

**Walferdange****Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl**

**NEW** galerie municipale  
(5, route de Diekirch), du 19 au 27.9,  
sa. + di. 15h - 18h.

**Yvon Lambert : Passé-Présent / Transformations**

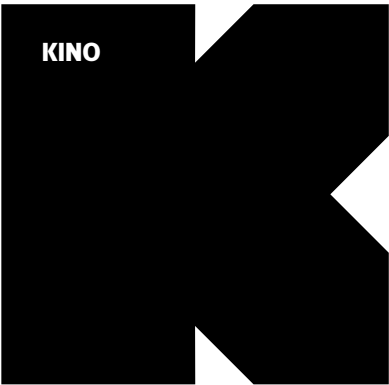
photographies, Université du Luxembourg (route de Diekirch),  
jusqu'au 30.9.

**Wiltz****Artwiltz 3**

œuvres de Nic Joosen, Herbert Lankl, Bertrand Ney, Sigrun Olafsdottir et Patrick Ripp, parcours en plein air du château à la place des Martyrs,  
jusqu'au 20.9. en permanence.

**Brigitte Neuvy et Andrée Kickens**

peintures et sculptures,  
Salon Claude (38, Grand-rue,  
tél. 95 81 07), jusqu'à fin 2015,  
aux heures d'ouverture du salon.



Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- avt = Anina Valle Thiele
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville  
Utopolis  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette  
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville  
Cinémathèque

KINO | 18.09. - 22.09.



La mort de son chien provoque des changements majeurs dans la vie d'Anna : « Septembre », premier film de Penny Panayotopoulou depuis une décennie - à l'Utopia dans le cadre du « Ciné-club hellénique ».

extra

Romeo & Juliet

avec Sarah Lamb et Steven McRae. 180' avec deux entractes. En direct du Royal Opera House de Londres.

Starlight

Ballet très populaire se basant sur l'histoire de William Shakespeare, sur une musique de Prokofiev.

Fack Ju Göhte Marathon

D 2013 + 2015 von Bora Dagtekin. Mit Elyas M'Barek, Karoline Herfurth und Katja Riemann. 118' + 115'. O.-Ton, ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Es soll ja Menschen geben, denen sogar eine gehörige Überdosis seichtester Unterhaltung nichts anhaben kann.

Maze Runner Marathon

USA 2014 + 2015 von Wes Ball. Mit Dylan O'Brien, Kaya Scodelario und Will Poulter. 113' + 131'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Wenn Hollywood nichts Eigenes mehr einfällt und fast ausschließlich erfolgreiche Bücher verfilmt werden, muss wohl oder übel auf massive

Werbung zurückgegriffen werden: Nun Teil 1 und 2 von Franchises gleich hintereinander zu zeigen, scheint da die neue Vermarktungsstrategie.

Septembre - Une femme seule

D/GR 2013 de Penny Panayotopoulou. Avec Nikos Diamandis, Kora Karvouni et Youlika Skafida. 105'. V.o. gr., s.-t. fr. Ciné-club hellénique.

Utopia

Anna est meurtrie par la mort de son chien. Elle espionne alors le jardin de ses voisins, où elle souhaite enterrer son collie, et s'insinue dans la vie de cette famille sans histoires. Entre elle et Sophia, la femme d'à coté, se noue pourtant une relation subtile.

vorpremiere

Le tout nouveau testament

B/L 2015 de Jaco van Doormael. Avec Benoît Poelvoorde, Yolande Moreau et Catherine Deneuve. 114'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Dieu existe. Il habite à Bruxelles. Il est odieux avec sa femme et sa fille. On a beaucoup parlé de son fils, mais très peu de sa fille. Sa fille, c'est moi. Je m'appelle Ea et j'ai dix ans. Pour me venger, j'ai balancé par SMS les dates de décès de tout le monde.

## FILMKRITIK

KINO | 18.09. - 22.09.



Un blabla ésotérique sous acide que le spectateur implore de se terminer enfin pour abrégier ses souffrances.

TERRENCE MALICK

## Chrétien sous kétamine

Luc Caregari

« **Knight of Cups** » n'est - malgré des images impressionnantes - qu'un ramassis ésotérique qui manque surtout de matière.

La machine Hollywood s'abat sur un scénariste à succès. Entouré de personnes jalouses de sa réussite, voire de businessmen qui veulent une part du gâteau, il se perd en conjectures et dans la décadence droguée de fêtes qui ne semblent avoir ni début ni fin. De plus, la relation avec son père n'est pas au beau fixe depuis le suicide d'un de ses deux frères - et le frère qui reste est en train de gâcher sa vie, ne supportant pas le poids du passé.

Voilà en somme tout le film de Terrence Malick en quelques lignes. Ce serait certes suffisant pour en faire un court métrage, mais le réalisateur américain - qui avait déjà soit agacé, soit émerveillé le public et la critique avec « *The Tree of Life* » en 2011, récompensé d'une Palme d'or - en fait un film de presque deux heures. Deux heures qui peuvent paraître bien longues si on se trouve être de ceux qui s'attendent à un contenu quand ils ont pris place dans un fauteuil de salle obscure.

Si l'on compare « *Knight of Cups* » et « *The Tree of Life* », on constate que l'esthétique de Malick est restée

similaire. Une caméra fonctionnant comme un œil autonome, qui enferme le spectateur dans sa vision, et qui à chaque instant peut se concentrer sur des détails qui sont à la fois des fétiches visuels - les plantes, qu'est-ce qu'on en voit des plantes dans ce film ! -, voire des symboles religieux ou ésotériques, ou encore des décors naturels grandioses. Le tout porté par des voix off qui « structurent » le film, pas la narration, puisqu'il n'y en a pas vraiment. Un trip LSD, voire de kétamine, pris juste après une lecture biblique, c'est un peu ce à quoi ressemble ce long métrage.

S'y ajoute que Terrence Malick est un véritable metteur en scène dictatorial. Même s'il suggère une certaine liberté d'interprétation avec son langage cinématographique aussi inhabituel que cryptique, on sent que c'est lui qui tient fermement les rênes de son film et qu'il ne laisse rien au hasard. Cela s'applique tout autant à sa belle brochette d'actrices et d'acteurs - Christian Bale, Cate Blanchett, Natalie Portman et Antonio Banderas pour ne nommer que les plus connus. En effet, les dialogues qu'ils récitent sont souvent interrompus ou disparaissent derrière la toute puissante voix off. L'implication sur leur jeu est évidente : pour Christian Bale, par exemple, on a l'impression qu'une des

seules indications qu'il ait reçues était de regarder la caméra de façon triste et apathique.

Mais c'est surtout le point culminant du film, la fin avec le prêche archiconvenu délivré par un prêtre à l'accent germanique (Armin Müller-Stahl) qui dévoile la morale chrétienne, pudibonde et rétrograde qui se cachait depuis le début derrière ce flot d'images mystiques. Cela fonctionne pour que l'on comprenne pourquoi on a passé deux heures d'ennui sur son siège, mais ne soulage pas vraiment.

D'autant plus que, question film cryptique sur la machine endiablée hollywoodienne, il reste impossible de détrôner « *Mulholland Drive* » de David Lynch - qui lui au moins fait assez confiance au spectateur pour relever le défi des énigmes qu'il lui lance. En d'autres mots : si vous n'avez pas aimé « *The Tree of Life* » et si vous n'aimez pas spécialement le cinéma expérimental, allez plutôt manger une pizza en famille, vous ne ratez absolument rien.

À l'Utopia.

### The Maze Runner: Scorch Trials

USA 2015 von Wes Ball. Mit Dylan O'Brien, Nathalie Emmanuel und Thomas Brodie-Sangster. 131'. O-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal

Thomas und seine Mitstreiter sind zwar dem Labyrinth entkommen, doch sind sie damit noch lange nicht in Sicherheit. Nachdem sie von der ominösen Organisation WCKD betrogen wurden, wartet mit der Brandwüste direkt die nächste große Herausforderung auf sie. Dabei treffen sie bald auf eine Gruppe Widerstandskämpfer, denen sie sich anschließen, um den zahlreichen todbringenden Gefahren zu trotzen, die das verbrannte Ödland für sie bereithält, und dessen verborgene Geheimnisse zu lüften.

## british and irish film season

### Man Up

GB/F 2015 de Ben Palmer. Avec Simon Pegg, Lake Bell et Olivia Williams. 88'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

### Utopia

Alors qu'elle se rend à l'anniversaire de ses parents, une jeune femme est prise par erreur pour le rendez-vous galant d'un homme.

### Scottish Mussel

GB 2015 by and with Talulah Riley. Starring Martin Compston and Harry Enfield. 93'. Ov.

### Utopia

During a fleeting return trip to his childhood home, a budding filmmaker is confronted by the now-grown ensemble of his old hometown friends - none of whom are aware that he intends to make his fortune off the shared childhood trauma that splintered them apart all those years ago. During an alcohol-fueled weekend of reminiscence and regret, the eccentric 20-somethings open old wounds, make new mistakes, and realise that the consequences of youth can follow you into adulthood.

## KINO | 18.09. - 22.09.

**Strangerland**

IRL/AU 2015 von Kim Farrant.  
Mit Nicole Kidman, Hugo Weaving  
und Joseph Fiennes. 112'. O.-Ton. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Catherine und Matthew Parker haben mit ihren Kindern Tommy und Lily vor kurzem ein neues Leben in der kleinen Stadt Nathgari im australischen Outback begonnen. Doch wirklich glücklich über diesen Umzug ist keiner in der Familie. Besonders die beiden Jugendlichen beginnen, sich gegen ihre Eltern aufzulehnen. Als sie dann in einer Nacht kurz vor einem turbulenten Sandsturm spurlos verschwinden, kommen nur wenig später allerlei Gerüchte auf. Je länger die Jugendlichen verschwunden bleiben, desto stärker erhitzen sich die Gemüter und Catherine und Matthew ringen mit den Folgen des mysteriösen Verschwindens ihrer Kinder.

**ciné breakfast****Fack Ju Göhte 2**

D 2015 von Boran Dagtekin. Mit Elyas M'Barek, Karoline Herfurth und Katja Riemann. 115'. O.-Ton. Ab 12.

**Utopia**

Der coole Ex-Kleinganove und frisch gebackene Lehrer Zeki Müller ist mit seinen etwas anderen Lehrmethoden mittlerweile sehr beliebt bei seinen SchülerInnen. Ihn selbst nervt sein neuer Job allerdings jetzt schon. Hinzu kommt, dass Direktorin Gerster um jeden Preis das Image ihrer Gesamtschule aufbessern will. Zu diesem Zweck möchte sie dem renommierten Schillergymnasium die thailändische Partnerschule streitig machen. Und so werden Zeki und Kollegin Lisa Schnabelstedt auf Klassenfahrt nach Thailand geschickt.

**Le grand jour**

F 2015, documentaire de Pascal Plisson. 86'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Aux quatre coins du monde, de jeunes garçons et filles se lancent un défi : aller au bout de leur rêve, de leur passion et réussir l'épreuve qui va bouleverser leur vie. Ensemble, ils vont vivre une journée unique : celle de toutes les espérances.

**Maryland**

F 2015 d'Alice Winocour.  
Avec Matthias Schoenaerts, Diane Kruger et Jean-Louis Coulloc'h. 101'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

De retour du combat, Vincent, victime de troubles de stress post-traumatique, est chargé d'assurer la sécurité de Jessie, la femme d'un riche homme d'affaires libanais, dans sa propriété « Maryland ». Tandis qu'il éprouve une étrange fascination pour la femme qu'il doit protéger, Vincent est sujet à des angoisses et des hallucinations.

**Ooops! De Noah ass fort ...**

D/L/B/IRL 2015, Animationsfilm von Toby Genkel a Sean McCormack. 85'. Lätz. V.

**Utopia**

Wat ass mat den Déiere geschitt déi dem Noah seng Arche verpasst hunn? D'Enn vun der Welt ass do, glécklecherweis fir den Dave a säi Jong Finny, ass awer eng Arche gebaut ginn fir d'Déieren all ze retten. Mee net alleguer packen et mat Zäiten op d'Schëff.

**Youth**

(La Giovinezza) I/F/CH 2015 de Paolo Sorrentino. Avec Michael Caine,

Harvey Keitel et Rachel Weisz. 118'. V.o. angl., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

**Utopia**

Fred et Mick, deux vieux amis approchant les quatre-vingts ans, profitent de leurs vacances dans un bel hôtel au pied des Alpes. Fred, compositeur et chef d'orchestre désormais à la retraite, n'a aucune intention de revenir à la carrière musicale qu'il a abandonnée depuis longtemps, tandis que Mick, réalisateur, travaille toujours, s'empressant de terminer le scénario de son dernier film. Les deux amis savent que le temps leur est compté et décident de faire face à leur avenir ensemble. Mais contrairement à eux, personne ne semble se soucier du temps qui passe.

**programm****American Ultra**

USA 2015 von Nima Nourizadeh.  
Mit Jesse Eisenberg, Kristen Stewart  
und Topher Grace. 96'. O.-Ton,  
fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Der Kiffer Mike und seine Freundin Phoebe führen ein ruhiges Leben in einer beschaulichen Kleinstadt.

In seinem langweiligen Alltag als Kiosk-Mitarbeiter erlebt Mike keine großen Abenteuer. Dennoch sind er und Phoebe mit ihrem Dasein und ihrem Dope rundum zufrieden. Mike plant sogar, seiner großen Liebe einen Heiratsantrag zu machen. Doch so einfach wird sein Leben nicht weiter dahinplätschern, denn eigentlich ist Mike ein Schläfer-Agent der US-amerikanischen Regierung, was ihm selbst jedoch gar nicht mehr bewusst ist.

✂ (...) grouille de bonnes intentions et de bonnes idées, mais le film manque d'équilibre. (lc)

**Amy**

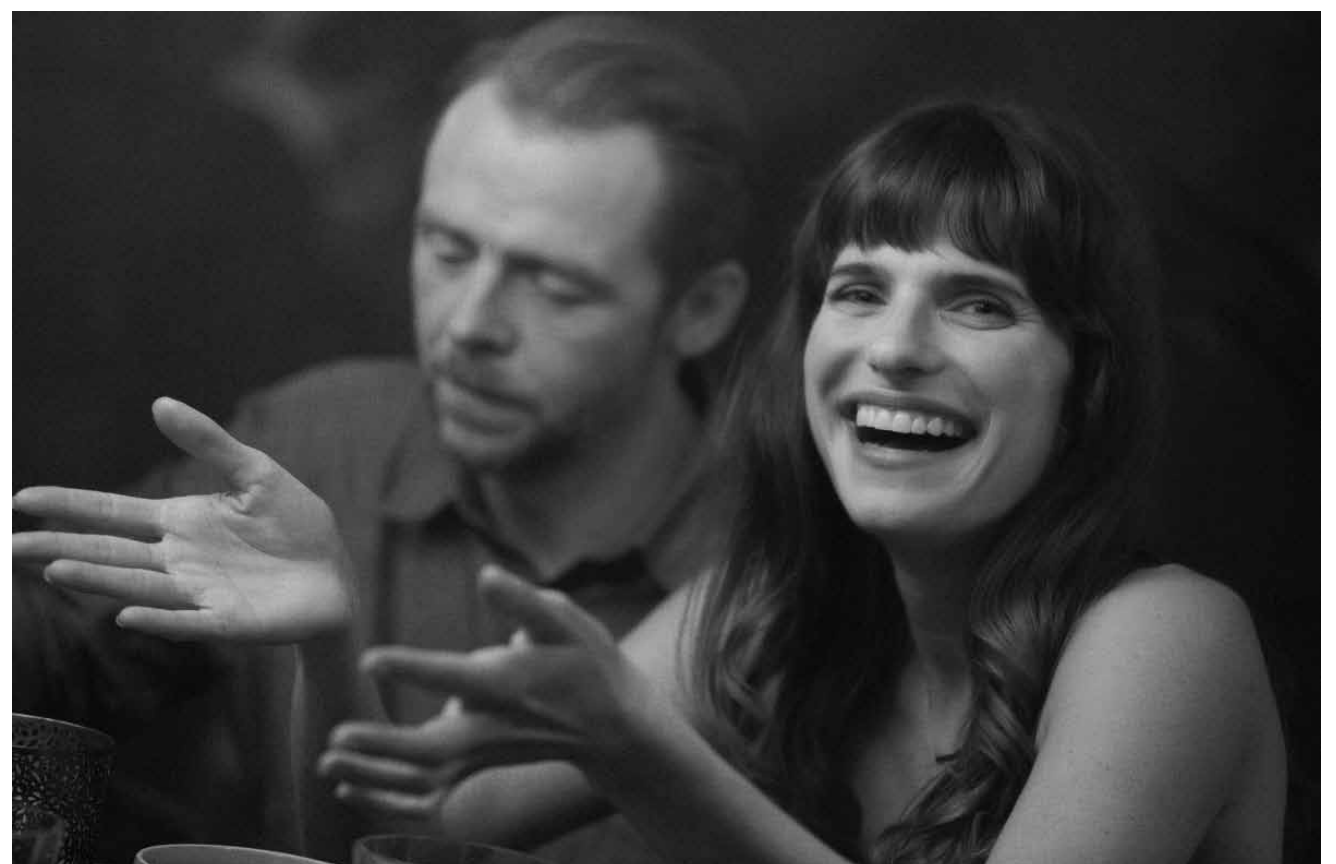
USA 2015, Dokumentarfilm von Asif Kapadia. 127'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Starlight, Utopia**

Amy Winehouse war eine waschechte Ausnahmekünstlerin. Mit persönlichen Songtexten, die sie mit ihrer charakteristischen Soulstimme zum Leben erweckte, begeisterte und berührte die Britin eine weltweite Fangemeinde. Sie verkaufte mehrere Millionen Platten und gewann sechs Grammys. Aber ihre kometenhafte Karriere war nur von kurzer Dauer, schließlich sind ihr die Drogen zum Verhängnis geworden.

✂ Wenn dieser nervige Film also ein Gutes hat, dann dass er zumindest die Schuld der Boulevard-Medien, der

Une vieille recette : quand la confusion mène à l'amour... « Man Up », comédie romantique avec Simon Pegg et Lake Bell. Dans le Cadre du British and Irish Film Season à l'Utopia.





KINO | 18.09. - 22.09.



Der Berg ruft - und solange die Abenteurer ihren Müll wieder mit runter bringen, kann es uns Recht sein: „Everest“ neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

Paparazzi und der Plattenindustrie klar herausarbeitet. (avt)

### Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen

D 2015, Animationsfilm für Kinder von Ute von Mühchow-Pohl, Sandor Jesse und Katja Gröbel. 72'. O.-Ton.

**Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Der Winter naht und deswegen helfen im Herbst alle Waldtiere dabei mit, Vorräte anzulegen. Alle Waldtiere? Nicht ganz, denn der kleine Rabe Socke braust lieber mit seiner Seifenkiste durch die Gegend, liefert sich ein Wettrennen mit Eddi Bär - und brettet gegen den Vorratsspeicher. Zur Strafe bekommt er Fahrverbot und wird verpflichtet, Nüsse zu sammeln. Doch das nächste Schlamassel lässt nicht lange auf sich warten.

### Dheepan

F 2015 de Jacques Audiard. Avec Antonythasan Jesuthasan, Kalieaswari Srinivasan et Claudine Vinasithamby. 116'. V.o. tamoul, fr. et angl. À partir de 12 ans.

### Utopia

Fuyant la guerre civile au Sri Lanka, un ancien soldat, une jeune femme et une petite fille se font passer pour une famille. Réfugiés en France dans une cité sensible, se connaissant à peine, ils tentent de se construire un foyer.

XX (...) même si le film a d'immenses qualités, et parmi celles-ci trois acteurs tamouls ou d'origine tamoule formidables, on ressort forcément un peu déçu. (ft)

### Dior and I

F 2014, documentaire de Frédéric Tcheng. 90'. V.o. fr. et angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

### Orion, Starlight, Sura

Nommé directeur artistique de la maison Dior en avril 2012, suite au départ précipité de John Galliano, le styliste belge Raf Simons ne dispose que de huit semaines pour lancer sa première collection de haute couture. Le défi se révèle une aventure collective, pleine d'humour et d'émotions, autour de la passion pour un métier et au service de la vision d'un créateur atypique, qui fuit les projecteurs.

### Everest

NEW USA 2015 von Baltasar Kormákur. Mit Jason Clarke, Jake Gyllenhaal und Josh Brolin. 122'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

### Utopolis Belval und Kirchberg

„Der Everest ist ohne Zweifel der gefährlichste Ort auf der Erde“, sagt der erfahrene Bergsteiger Rob Hall seiner Gruppe von Amateuren, die bei seiner Firma für 65.000 Dollar eine Tour zum Gipfel gebucht haben. Trotzdem wollen sie alle das Abenteuer auf sich nehmen und auf

den höchsten Berg der Welt klettern. Nach eingehender Vorbereitung beginnt am 10. Mai 1996 der Aufstieg zum Gipfel. Um Staus auf der Route zu vermeiden, tut sich Halls Gruppe mit der des Kollegen Scott Fischer zusammen.

### Fack Ju Göhte 2

D 2015 von Boran Dagtekin. Mit Elyas M'Barek, Karoline Herfurth und Katja Riemann. 115'. O.-Ton. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Siehe unter ciné breakfast.

### Fantastic Four

2015 USA von Josh Trank. Mit Miles Teller, Kate Mara und Michael B. Jordan. 100'. Dt. Fass. Ab 12.

### Ciné Waasserhaus, Utopolis Belval

Johnny Storm, seine Schwester Sue, Reed Richards und Ben Grimm sind vier Freunde, die einen Forschungsunfall mit einschneidenden Veränderungen erleben: Nachdem Tüftler und Genie Reed die Grundlagen für das entsprechende Verfahren entwickelt hat, werden die Vier in ein Paralleluniversum teleportiert und verfügen danach über Superkräfte. ☼ Pompeux, d'une idéologie scientifique naïvement crédule, sans une pointe d'humour et charcuté au montage par un studio en mal d'action, le film souffre d'incohérences et de raccourcis

qui confinent au bâclage. Un parfait navet d'été à oublier. (ft)

### Floride

F 2015 de Philippe Le Guay. Avec Jean Rochefort, Sandrine Kiberlain et Anamaria Marinca. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

À 80 ans, Claude Lherminier n'a rien perdu de sa prestance. Mais il lui arrive de plus en plus souvent d'avoir des oublis, des accès de confusion. Un état qu'il se refuse obstinément à admettre. Carole, sa fille aînée, mène un combat de tous les instants pour qu'il ne soit pas livré à lui-même. Sur un coup de tête, Claude décide de s'envoler pour la Floride. Qu'y a-t-il derrière ce voyage si soudain ?

### Hitman: Agent 47

D/USA 2015 von Aleksander Bach. Mit Rupert Friend, Hannah Ware und Zachary Quinto. 96'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Agent 47 ist ein unbarmherziger Profikiller, der in einem Genlabor herangezüchtet wurde, um mit gesteigerter Stärke, Intelligenz, Schnelligkeit und Ausdauer als perfekte Tötungsmaschine zu fungieren. Sein neuester Auftrag führt ihn nach Berlin, wo er die junge Katia ins Visier nimmt, die nach einem verschollenen Mann sucht und über eine übernatürlich geschärfte Wahrnehmung verfügt.

### Inside Out

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Pete Docter. 94'. Ab 6.

### Utopia, Utopolis Kirchberg

Die elfjährige Riley wird aus ihrem bisherigen Leben gerissen, als ihr Vater einen neuen Job annimmt. Diese berufliche Veränderung bringt die Familie nach San Francisco und die Gefühle der Tochter ganz schön durcheinander. Nach dem Umzug haben Riley und ihre Gefühle Probleme mit dem Leben in der fremden Stadt und es geht turbulent zu in der innerlichen Kommandozone ihrer Emotionen. XX On rit souvent, on réfléchit un peu et la morale est un sacré pied de nez au pays où tout doit toujours aller bien. (ft)



KINO | 18.09. - 22.09.

Irrational Man

USA 2015 de Woody Allen. Avec Emma Stone, Joaquin Phoenix et Meredith Hagner. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Professeur de philosophie, Abe Lucas est un homme dévasté qui a perdu toute joie de vivre. Peu de temps après son arrivée dans l'université d'une petite ville, il entame deux liaisons. D'abord avec Rita Richards, collègue en manque de compagnie qui compte sur lui pour lui faire oublier son mariage désastreux. Ensuite avec Jill Pollard, sa meilleure étudiante, qui devient aussi sa meilleure amie. Si Jill est amoureuse de son petit copain Roy, elle trouve irrésistible le tempérament torturé et fantasque d'Abe, comme son passé exotique. ❌ « Irrational Man » n'est ni le meilleur, ni le pire film de Woody Allen - mais il est atypique au sens où il ne fait presque aucune référence à d'autres films de l'univers du maître new-yorkais, tout en traitant avec engouement une histoire hors normes. (lc)

Kartoffelsalat - Nicht fragen!

D 2015 von Michael David Pate. Mit Torge Oelrich, Bianca Heinicke und Dagi Bee. 81'. O.-Ton. Ab 12.

Utopolis Belval

Leo Weiß hat weder gute Noten, noch die Anerkennung seiner Mitschüler. Von seinen Eltern wird er daher an eine andere Schule geschickt, wo dem jungen Mann der Neuanfang gelingen soll. Doch auch dort findet er nur schwer Kontakt - und verliebt sich ausgerechnet in die Ober-Tussi „Perle“, die ihre Zeit zum großen Teil in Fitness- und Sonnenstudios sowie vorm Spiegel verbringt. Dann aber bricht ein Virus aus, das selbst den Biolehrer ratlos zurücklässt.

Knight of Cups

USA 2015 von Terrence Malick. Mit Christian Bale, Natalie Portman und Cate Blanchett. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Der erfolgreiche Drehbuchautor Rick lebt ein Leben auf der Überholspur Hollywoods, voller Glitzer, Glamour und allen sonstigen dekadenten Annehmlichkeiten. Doch echtes Glück empfindet er nicht. Seine Seele wird beherrscht von Leere und der nagenden Frage nach seiner wahren

Identität. Während Rick Hollywood-Partys besucht oder an Pazifikstränden entlangwandert, sinniert er über sich und seine Welt. Er denkt an die Frauen, die wichtig für ihn waren: Della, Isabel, das Model Helen, seine Ex-Frau Nancy, die Stripperin Karen und Elizabeth, die mit einem anderen verheiratet war und die möglicherweise ein Kind mit ihm zeugte. Ricks Vater Joseph spielt in den Gedanken des Sohnes ebenfalls eine große Rolle. Voir article p. 16

La belle saison

F 2015 de Catherine Corsini. Avec Cécile de France, Izïa Higelin et Noémie Lvovsky. 105'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

1971. Delphine, fille de paysans, monte à Paris pour s'émanciper du carcan familial et gagner son indépendance financière. Carole est parisienne. En couple avec Manuel, elle vit activement les débuts du féminisme. Lorsque Delphine et Carole se rencontrent, leur histoire d'amour fait basculer leurs vies. ❌❌❌ Un très beau film, au propos intelligent et à l'interprétation subtile. (ft)

La volante

NEW L/F/B 2015 de Christophe Ali et Nicolas Bonilauri. Avec Nathalie Baye, Malik Zidi et Johan Leysen. 87'. V.o. À partir de 12 ans.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopia

Alors qu'il emmène sa femme à la maternité pour accoucher, Thomas percute et tue un jeune homme sur la route. Marie-France, la mère de ce dernier, ne parvient pas à se remettre du drame. Neuf ans plus tard, Marie-France devient la secrétaire de Thomas sans qu'il sache qui elle est. Peu à peu, elle s'immisce dangereusement dans sa vie et sa famille jusqu'à lui devenir indispensable.

Le petit prince

F 2015, film d'animation pour enfants de Mark Osborne. 108'.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval et Kirchberg

Nouvelle adaptation en cinéma d'animation du célèbre conte philosophique de Saint-Exupéry : un pilote atterrit d'urgence dans le désert

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Amy  
Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
Fack Ju Göhte 2  
Irrational Man  
Southpaw  
The Man from U.N.C.L.E.

DIEKIRCH / SCALA

Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
Fack Ju Göhte  
Le petit prince  
Love  
Minions  
Mission: Impossible -  
Rogue Nation  
Ooops! De Noah ass fort ...  
Southpaw  
The Man from U.N.C.L.E.

DUDELANGE / STARLIGHT

Amy  
Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
Dior and I  
Fack Ju Göhte 2  
Irrational Man  
Le petit prince  
Minions  
Mission: Impossible -  
Rogue Nation  
Mr. Holmes  
Ooops! De Noah ass fort ...  
Southpaw  
The Man from U.N.C.L.E.

ECHTERNACH / SURA

Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
Dior and I  
Fack Ju Göhte 2  
Irrational Man  
Le petit prince  
Love  
Mission: Impossible -  
Rogue Nation  
Ooops! De Noah ass fort ...  
Southpaw  
The Man from U.N.C.L.E.

ESCH / ARISTON

Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
La volante  
Le petit prince

Ooops! De Noah ass fort ...  
Self/Less

ESCH / KINOSCH

Taxi  
Woman in Gold

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Amy  
Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
Fack Ju Göhte 2  
Irrational Man  
Minions  
Ooops! De Noah ass fort ...  
Southpaw

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
Fantastic Four  
La volante  
Le petit prince  
Minions  
Mission: Impossible -  
Rogue Nation  
Ooops! De Noah ass fort ...  
Self/Less

RUMELANGE / KURSAAL

Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
La volante  
Le petit prince  
Mission: Impossible -  
Rogue Nation  
Ooops! De Noah ass fort ...

TROISVIERGES / ORION

Dior and I  
Le petit prince  
Love  
Mr. Holmes  
Southpaw  
The Man from U.N.C.L.E.

WILTZ / PRABELLI

Fack Ju Göhte 2  
Irrational Man  
Mission: Impossible -  
Rogue Nation  
Southpaw  
The Man from U.N.C.L.E.

## KINO | 18.09. - 22.09.

et y rencontre un étrange petit prince.

✖ Tout est tellement simplifié dans cette plaisante fantaisie qu'on peine à y retrouver l'intensité du conte philosophique. Mieux vaut relire l'intemporel « Petit prince » que voir ce énième film d'animation où manque un petit grain de folie, celui d'un studio Pixar par exemple. (ft)

### Love

F 2015 de Gaspar Noé. Avec Karl Glusman, Aomi Muyock et Klara Kristin. 134'. V.o. angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 18 ans.

### Orion, Scala, Sura

Au cours d'une longue journée pluvieuse, Murphy va se retrouver seul dans son appartement à se remémorer sa plus grande histoire d'amour, deux ans avec Electra. Une passion contenant toutes sortes de promesses, de jeux, d'excès et d'erreurs.

### Marguerite

NEW F 2015 de Xavier Giannoli. Avec Catherine Frot, André Marcon et Michel Fau. 127'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Le Paris des années 1920. Marguerite Dumont est une femme fortunée passionnée de musique et d'opéra. Depuis des années, elle chante régulièrement devant son cercle d'habitues. Mais Marguerite chante tragiquement faux et personne ne le lui a jamais dit. Son mari et ses proches l'ont toujours entretenue dans ses illusions. Tout se complique le jour où elle se met en tête de se produire devant un vrai public à l'Opéra. Voir filmtipp ci-contre.

### Minions

USA 2015 Animationsfilm für Kinder von Pierre Coffin und Kyle Balda. 91'. Ab 6.

### Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Minions gibt es schon seit Anbeginn der Zeit und die kleinen, gelben Helferlein sehen den einzigen Zweck ihrer Existenz darin, einem Bösewicht zu dienen. Doch immer wieder sterben ihnen die Meister vor der Nase weg - und die tollpatschigen Wesen tragen meistens eine gewisse Mitschuld. Doch ohne Aufgabe sind die Kleinen todunglücklich und als ihnen die Bösewichte ausgehen, ziehen sie sich in die Antarktis zurück und verharren dort bis schließlich in

den 1960er Jahren der mutigste Minion und zwei Gefährten den Entschluss fassen, einen neuen Meister zu suchen.

### Mission: Impossible - Rogue Nation

USA 2015 von Christopher McQuarrie. Mit Tom Cruise, Simon Pegg und Jeremy Renner. 131'. Ab 12.

### Ciné Waasserhaus, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Unterwegs ist das Quartett dieses Mal unter anderem in London. Die Gruppe bekämpft die Verbrecherorganisation The Syndicate, die den Geheimdienst IMF vernichten will.

✖✖ Voici enfin un film d'action au scénario solide, avec ce qu'il faut de dérision et à la réalisation impeccable faite d'attention aux détails : le thème du prince inconnu du « Turandot » de Puccini, entendu dans une belle séquence à l'opéra de Vienne en hommage appuyé à Hitchcock, vient conclure une aventure qui place la barre très haut pour le prochain James Bond. (ft)

### Mr. Holmes

GB 2015 von Bill Condon. Mit Ian McKellen, Milo Parker und Laura Linney. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Orion, Starlight, Utopia

Sherlock Holmes hat es mittlerweile auf stolze 93 Jahre gebracht und lebt zurückgezogen in seinem Landhaus in Sussex. Über Heldengeschichten, die im Kino über ihn berichtet werden, kann der in die Jahre gekommene Meisterdetektiv nur den Kopf schütteln, ist doch das meiste glattweg erfunden. Nie trug er die legendäre Kappe und überhaupt bevorzugte er schon immer Zigarren. Tagsüber widmet er sich nun der Bienenzucht und weist den Sohn seiner Haushälterin Mrs. Munro in die Geheimnisse der Imkerei ein. Die beiden sind die einzigen, die er in seiner Nähe duldet.

✖✖ « Mr. Holmes » est un petit joyau cinématographique qui fait du bien à voir, surtout en pleine saison estivale et donc plutôt creuse. (lc)

### Mustang

TR/F/D 2014 de Deniz Gamze Ergüven. Avec Günes Sensoy, Doga Zeynep Doguslu et Elit Iscan. 97'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

### Utopia

Dans un village reculé de Turquie, Lale et ses quatre sœurs rentrent de l'école en jouant avec des garçons et déclenchent un scandale aux conséquences inattendues. La maison familiale se transforme progressivement en prison, les cours de pratiques ménagères remplacent l'école et les mariages commencent à

s'arranger. Les cinq sœurs, animées par un même désir de liberté, détournent les limites qui leur sont imposées.

✖✖✖ De jeunes actrices splendides pour un premier film au rythme parfaitement maîtrisé, qui galope, se cabre, rue et désarçonne le spectateur. (ft)

### Ooops! De Noah ass fort ...

NEW D/L/B/IRL 2015, Animationsfilm von Toby Genkel a Sean McCormack. 85'. Lëtz. V.

### Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval a Kirchberg

Kuckt ënner ciné breakfast.

### Paper Towns

USA 2015 von Jake Schreier. Mit Nat Wolff, Cara Delevingne und Halston Sage. 109'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

### Utopolis Kirchberg

Seit seiner Kindheit verbindet Quentin mit dem Nachbarsmädchen Margo ein Geheimnis: Damals fanden sie zusammen die Leiche eines Selbstmörders und noch am gleichen Abend war Margo an Quentins Fenster geschlichen, um ihm die Schlüsse aus ihren Nachforschungen zu präsentieren. Neun Jahre später

Fausses notes garanties : Dans « Marguerite » Catherine Frot interprète une baronne qui croit savoir chanter l'opéra - nouveau à l'Utopia.



KINO | 18.09. - 22.09.



Dommerweis ass den Noah net bei der CFL - soss hätt e jo vläicht Verspéidung gehat : Am Kannerfilm „Ooops ! De Noah ass fort ...“ geet et em déi Déieren, déi d'Arche verpasst hunn - nei an de Kinoen.

haben sich die beiden längst auseinandergelebt, doch dann steht Margo erneut, als Ninja verkleidet, vor seinem Fenster.

### Ricki and The Flash

USA 2015 von Jonathan Demme. Mit Meryl Streep, Kevin Kline und Mamie Gummer. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopolis Kirchberg

Ricki Rendazzo ist eine 54-jährige Rocksängerin, die mit ihrer Band The Flash ihr Leben der Musik gewidmet hat. Das war nicht immer so, denn einst war sie mit Pete Brummel verheiratet, hat sich aber gegen ihn und die gemeinsamen Kinder und für ihre Karriere als Rockstar entschieden. Als Pete sie anruft und ihr von der Trennung der gemeinsamen Tochter von ihrem Ehemann erzählt, fliegt Ricki nach Chicago. **X** Pour pleinement apprécier le film, mieux vaut aimer la musique rock américaine. (ft)

### Self/Less

USA 2015 von Tarsem Singh. Mit Ryan Reynolds, Ben Kingsley und Natalie Martinez. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Ariston, Ciné Waasserhaus, Utopolis Kirchberg

Als Damian Hale, ein milliardenstarker Industrieller, erfährt, dass er unheilbar an Krebs erkrankt ist, verfällt er nach kurzer Trauer in sein übliches Verhaltensmuster: Er nutzt seine Privilegien, um sich Lebenszeit zu kaufen. Albright, Strippenzieher einer elitären Geheimorganisation, macht Hale mit einem Verfahren vertraut, bei dem der Geist des Kranken in den gesunden Körper eines anderen Mannes verpflanzt wird.

### Shaun the Sheep Movie

USA/F 2015, Animationsfilm von Mark Burton und Richard Starzak. 85'. Ohne Worte. Für alle.

### Utopia

Shaun hat sich in den Kopf gesetzt, sich selbst und den anderen Schäfchen endlich einmal einen freien Tag zu verschaffen. Doch der Versuch, den Bauern einen Tag lang unversehrt ins Land der Träume zu schicken, geht gründlich schief. Statt friedlich in seinem Wohnwagen zu schlafen, landet der Farmer versehentlich in der großen Stadt, als sein Gefährt ins Rollen gerät und bergab mitten in den Großstadtdschungel saust. **XXX** Die detailversessenen Filmemacher der Aardman Studios lassen zur allgemeinen Erheiterung keinen Slapstick-Gag aus und zünden ein 85-minütiges Feuerwerk aus guten Einfällen. Damit zementieren sie nicht nur den Kultstatus ihres klugen Schafs, sondern machen auch den Kinobesuch zu einem Genuss erster Güte. (cat)

### Sinister 2

USA 2015 Ciarán Foy. Mit James Ransone, Shannyn Sossamon und Robert Daniel Sloan. 97'. O.-Ton fr. + nl. Ut. Ab 16.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Jahrelang hat der gewalttätige Clint seine Frau Courtney und die beiden gemeinsamen Söhne Dylan und Zach schikaniert. Courtney will das allerdings nicht länger hinnehmen und flieht mit ihren Kindern in ein abgelegenes Haus auf dem Land. Während ihr Mann die Verfolgung aufnimmt, stolpern Courtney und ihre Söhne in ihrem neuen Heim in einen noch schlimmeren Albtraum.

### Solace

**NEW** USA 2015 von Afonso Poyart. Avec Antony Hopkins, Colin Farrell und Jeffrey Dean Morgan. 101'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

### Utopolis Kirchberg

John Clancy ist ein ehemaliger Arzt mit übersinnlichen Fähigkeiten, der für das FBI arbeitet und in einen einzigartigen Fall hineingezogen wird, bei dem er es mit einem überragenden Gegner zu tun bekommt.

### Southpaw

USA 2015 von Antoine Fuqua. Mit Jake Gyllenhaal, Rachel McAdams und Forest Whitaker. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Halbschwergewichts-Weltmeister Billy Hope ist auf dem Gipfel des Erfolgs. Doch dann wirft ihn der tragische Tod seiner Frau Maureen aus der Bahn. Billy verliert sich in Alkohol und Drogen, bis ihm schließlich das Sorgerecht für seine Tochter und sein Haus weggenommen werden. Als er ganz am Boden angekommen zu sein scheint, bittet er den ehemaligen Boxer Tick ihn zu trainieren.

### Straight Outta Compton

**NEW** USA 2015 von F. Gary Gray. Mit O'Shea Jackson Jr., Corey Hawkins und Jason Mitchell. 147'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Die Stadt Compton im Süden von Los Angeles gehört zu den Gegenden mit den höchsten Kriminalitätsraten der USA. Die scheinbar aussichtslose Lage

veranlasst Mitte der 1980er Jahre fünf junge Männer dazu, ihren brutalen Alltag mittels Musik zu verarbeiten und so ihre Stimmen gegen die herrschenden Missstände zu erheben. Unter ihren Künstlernamen Dr. Dre, Ice Cube, MC Ren, Eazy-E und DJ Yella gründen sie gemeinsam die Hip-Hop-Gruppe N.W.A. Mit harten Beats und ebenso ehrlichen wie kontroversen Texten sorgen sie für großes Aufsehen und ecken vor allem auch bei der Polizei gehörig an.

### Taxi

Iran 2014 de et avec Jafar Panahi. 82'. V.o., s.-t. all. À partir de 6 ans.

### Kinosch

Un taxi jaune roule dans les rues animées de Téhéran. Divers passagers y expriment leur point de vue et discutent avec le chauffeur, qui n'est

## FILMTIPP

### Marguerite

Une succession de scènes où l'on rit (avec un brin de culpabilité) des fausses notes horribles d'une baronne qui se pique d'être chanteuse, ça ne suffit pas pour faire un film. Mais Xavier Giannoli sait y ajouter un liant plus subtil, qui s'impose tout au long du film pour en faire au final une belle évocation de la solitude et du manque d'amour.

À l'Utopia

Florent Toniello





KINO | 18.09. - 22.09.

## last minute

**Arcade Fire:  
The Reflektor Tapes**CDN 2015, documentary by  
Kahlil Joseph. 110'. Ov., fr. st.**Utopia, Thu. September 24th  
at 7 pm**

Directed by 2013 Sundance Grand Jury Prize for short films winner Kahlil Joseph, "The Reflektor Tapes" is a fascinating insight into the making of Arcade Fire's international #1 album Reflektor. The film recontextualizes the album experience, transporting the viewer into a kaleidoscopic sonic and visual landscape. It charts



the band's creative journey as they lay foundations for the album in Jamaica, record in Montreal and play an impromptu gig at a Haitian hotel on the first night of Carnival, before bringing their breath-taking live show to packed arenas in Los Angeles and London. "The Reflektor Tapes" blends never before seen personal interviews and moments captured by the band to dazzling effect, and features 15 minutes of exclusive unseen footage, filmed only for cinema audiences.

autre que le réalisateur Jafar Panahi lui-même. Sa caméra placée sur le tableau de bord capture l'esprit de la société iranienne à travers des épisodes tantôt comiques, tantôt dramatiques.

☒☒☒ Den Schalk im Nacken sitzend, führt der taxifahrende Regisseur mit seinen Geschichtchen das Regime sowie dessen Erlasse und Verbote ad absurdum. (cat)

**Testament of Youth**

**NEW** GB 2015 von James Kent.  
Mit Dominic West, Kit Harington und Alicia Vikander. 127'. O.-Ton,  
fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Vera Brittain ist eine junge und unabhängige Frau, die ein Stipendium für die Universität in Oxford bekommen hat und dort englische Literatur studieren will. Hier lernt sie den Freund ihres Bruders und zukünftigen Verlobten Roland Leighton kennen. Doch dann bricht der Erste Weltkrieg aus und beide Männer ziehen in den Krieg. Unfähig daheim zu bleiben entschließt sie sich, selbst zur Front aufzubrechen, um als Krankenschwester zu arbeiten.

**The Man from U.N.C.L.E.**

USA 2015 von Guy Ritchie. Mit Henry Cavill, Armie Hammer und Alicia Vikander. 117'. Ab 12.

**Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Anfang der 1960er Jahre: Auf dem Höhepunkt des Kalten Krieges kommt es zu einer brisanten Zusammenarbeit zwischen den zwei Supermächten USA und Sowjetunion: CIA-Agent Napoleon Solo und KGB-Spion Illya Kuryakin sind gezwungen, die Feindseligkeiten ruhen zu lassen, um gemeinsam gegen ein geheimnisvolles internationales Verbrechersyndikat mit Verbindung zu Nazis vorzugehen, das eine Atomwaffe besitzt und somit das Gleichgewicht der Supermächte bedroht.

☒☒ Du bon vieil espionnage (...) où l'on retrouve l'assurance américaine et la morgue soviétique, sans oublier le charme ambivalent d'une belle Allemande de l'Est. (ft)

**Une famille à louer**

F 2015 de Jean-Pierre Améris.  
Avec Benoît Poelvoorde, Virginie Efira et François Morel. 96'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Paul-André, la quarantaine, est un homme timide et plutôt introverti. Riche mais seul, il s'ennuie profondément et finit par conclure que ce dont il a besoin, c'est d'une famille. Violette, quadragénaire pleine de peps, est menacée d'expulsion et a peur de perdre la garde de ses deux enfants. Paul-André propose alors un contrat en tout bien tout honneur pour louer sa famille contre le rachat de ses dettes. Pour le meilleur et pour le pire. ☒ Jean-Pierre Améris trébuche après plusieurs réussites et propose un tout petit film où les scènes prévisibles s'enchaînent sans enjeu. Tout ça ronronne sans aspérité et se regardera plutôt à la télévision d'un œil distrait. (ft)



Die Geschichte von Vera Brittain, die der erste Weltkrieg zur Pazifistin und Schriftstellerin machte: „Testament of Youth“, neu im Utopia.

**Vacation**

USA 2015 von John Francis Daley und Jonathan M. Goldstein.  
Mit Ed Helms, Christina Applegate und Skyler Gisondo. 98'. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Um den Familienzusammenhalt zu stärken, möchte Rusty Griswold gemeinsam mit seiner Frau Debbie und den beiden Söhnen Jack und Kevin einen spaßigen Feriausflug unternehmen. Ziel der Reise ist der beliebte Freizeitpark Walley World. Dorthin hat er schon 30 Jahre zuvor als Kind eine ebenso chaotische wie unvergessliche Odyssee mit seinen Eltern gemacht. Und auch diesmal läuft so gut wie nichts nach Plan.

**We Are Your Friends**

GB/F/USA 2015 von Max Joseph.  
Mit Zac Efron, Emily Ratajkowski und Wes Bentley. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Egal, wo und welche Musik man macht der Weg bis an die Spitze ist steinig. Doch das schreckt den 23-jährigen Cole nicht ab. Als Electro-DJ will er sich einen Namen in der Musikszene Hollywoods machen. Während er weiter an dem einen großen Hit arbeitet, der ihn zum Star machen soll, wechselt er zwischen seinen alten Freunden und dem hippen Nachtleben von Los Angeles hin und her. Eines Tages wird schließlich der erfahrene DJ James auf Cole aufmerksam.

**While We're Young**

USA 2014 von Noah Baumbach.  
Mit Ben Stiller, Naomi Watts und Amanda Seyfried. 94'. O.-Ton.,  
fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Josh und Cornelia, beide Mitte 40, sind verheiratet und leben in Brooklyn. Es geht ihnen nicht schlecht, aber ihr Leben empfinden die zwei trotzdem als eher dröge. Kinder haben sie keine. Als ihre Freunde nach und nach Sprösslinge in die Welt setzen, verbringen Josh und Cornelia zunehmend mehr Zeit mit Jamie und Darby, einem Hipster-Pärchen, das zwanzig Jahre jünger ist.

☒ Belle idée que cette opposition entre quadras hyperconnectés et jeunes branchés revenus à l'ère des microsillons et des jeux de société ; mais la duplicité du jeune couple est plutôt gentille et le tout demeure une sympathique parenthèse bobo. (ft)

**Woman in Gold**

GB 2015 von Simon Curtis. Mit Helen Mirren, Ryan Reynolds und Daniel Brühl. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Kinosch

Gustav Bloch und seine Großfamilie werden nach dem Einmarsch der Nationalsozialisten 1938 in Wien enteignet - die Nazis berauben die jüdische Familie ihrer Kunstsammlung und vertreiben sie aus der Stadt. Blochs Tochter Maria Altmann wird in den USA ansässig. Gut 50 Jahre später beschließt sie, zurückzuholen, was rechtmäßig ihr gehört. Vor allem das wertvolle Gemälde „Goldene Adele“ will sie wieder in den Besitz ihrer Familie bringen.



## CINÉMATHEQUE 18.09. - 25.09.

## cinémathèque

## LUXEMBOURG

## Notorious

USA 1946 d'Alfred Hitchcock.  
Avec Cary Grant, Ingrid Bergman et Claude Rains. 101'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 18.9., 20h30.

Parce qu'elle aime un agent du FBI, la fille d'un espion nazi accepte d'épouser un ancien ami de son père pour mieux le surveiller.

## Cart

Corée du Sud 2014 by Boo Ji-young.  
Starring Yum Jung-ah and Moon Jung-hee. 110'. Ov., engl. st.

Lun, 21.9., 20h30.

Sun-hee is a middle-aged mother who works as a cashier alongside a single mother. Both are friends with a female custodian nearing retirement age and a junior manager. When the store's contract workers are abruptly laid off, the four band together and join their fellow employees in staging a series of increasingly impassioned protests.

Quand le clash des civilisations se faisait encore à l'intérieur de l'Europe : « Viaggio in Italia », mardi à la Cinémathèque.



## Viaggio in Italia

(Voyage en Italie), 1953 de Roberto Rossellini. Avec Ingrid Bergman et George Sanders. 79'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 22.9., 20h30.

Commencé sous les meilleurs auspices, un voyage qui tourne mal pour un couple de bourgeois anglo-saxons qu'une rupture menace : lui écume Capri by night, elle visite les musées de Pompéi.

## Pursuit

IRL 2015 by Paul Mercier. Starring Ruth Bradley, Barry Ward and Brendan Gleeson. 95'. V.o.

Mer, 23.9., 20h30.

Once upon a time, there was a princess who sang in the forest until she could sing no more. Her father was a king who was feared but never loved. And it made him angry. For it was Fionn, his appointed chief, who won the hearts of the people. It was Fionn who protected them from their enemies. It was he who roamed the forests, the mountains and the seas. And wherever Fionn went, he was never without his trusted warrior, Diarmuid.



Building up a workers' union in South Korea surely isn't an easy thing - but the female temporary workers in "Cart" stood up for their rights and fought for their lives. At the Cinémathèque on Monday, September 21st.

## Death Becomes Her

USA 1992 de Robert Zemeckis.  
Avec Meryl Streep, Goldie Hawn et Bruce Willis. 104'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 24.9., 20h30.

Une haine tenace couve entre Madeline, star d'Hollywood, et son amie Helen. Obsédée par ses rides, Madeline vole son fiancé chirurgien esthétique à Helen, qui en devient momentanément obèse de dépit. Grace à un élixir magique, Madeline retrouve sa jeunesse et se voit offrir l'immortalité. Mais Helen est bien décidée à se venger et à récupérer son fiancé.

Anna Kalman est partie pour Majorque en laissant son appartement londonien à sa sœur et son beau-frère. Mais Anna, grande actrice dramatique et capricieuse, retourne à Londres sur un coup de tête. Dans son appartement, elle rencontre Philip Adams, un expert financier américain. Une idylle se noue entre Anna et Philip, mais ce dernier, de peur de se lier, prétend être marié.

## Indiscreet

USA 1958 de Stanley Donen.  
Avec Cary Grant, Ingrid Bergman et Cecil Parker. 98'. V.o. s.-t. fr.

Ven, 25.9., 20h30.

**Jusqu'à fin septembre,  
pas de séances  
le week-end à la  
Cinémathèque.**



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: David Angel da (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele avt (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. Karikaturen: Guy W. Stoos • Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,20 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79